

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2002/C 23/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2002/C 23/02	Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από 15 Δεκεμβρίου 2001 μέχρι 15 Ιανουαρίου 2002 [Δημοσίευση δυνάμει του άρθρου 12 ή του άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου]	2
2002/C 23/03	Κοινοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 95 παράγραφος 4 της συνθήκης ΕΚ εθνικής νομοθεσίας που παρεκκλίνει από τις διατάξεις ενός κοινοτικού μέτρου εναρμόνισης (αριθ. 2001-NOTIF95.4-AU-1) ⁽¹⁾	4
2002/C 23/04	Κοινοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 95 παράγραφος 4 της συνθήκης ΕΚ εθνικής νομοθεσίας που παρεκκλίνει από τις διατάξεις ενός κοινοτικού μέτρου εναρμόνισης (αριθ. 2001-NOTIF95.4-FI-1) ⁽¹⁾	5
2002/C 23/05	Κοινοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 95 παράγραφος 4 της συνθήκης ΕΚ εθνικής νομοθεσίας που παρεκκλίνει από τις διατάξεις ενός κοινοτικού μέτρου εναρμόνισης (αριθ. 2001-NOTIF95.4-SV-1) ⁽¹⁾	6
2002/C 23/06	Επιβολή υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας τακτικών αεροπορικών γραμμών σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 ⁽¹⁾	8
	Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα	
2002/C 23/07	Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Ευρωπόλ) και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ)	9

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

III Πληροφορίες

Επιτροπή

2002/C 23/08	Ανοικτή πρόσκληση υποβολής προσφορών — VP/2001/21 — Γενική Διεύθυνση Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων — Εφαρμογή της απόφασης του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 2000 για τη θέσπιση προγράμματος κοινής δράσης σχετικά με την κοινοτική στρατηγική για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών (2001-2005)	12
2002/C 23/09	Τροποποίηση στην προκήρυξη διαγωνισμού για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου προέλευσης τρίτων χωρών	16
2002/C 23/10	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών που δημοσιεύεται από τη Γαλλία, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Agen (La Garenne) και Παρισιού (Orly) ⁽¹⁾	17
2002/C 23/11	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών που δημοσιεύεται από τη Γαλλία δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Bergerac (Roumanière) και Παρισιού (Orly) ⁽¹⁾	19
2002/C 23/12	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών που δημοσιεύεται από τη Γαλλία, δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 25 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ La Rochelle και Παρισιού (Orly) ⁽¹⁾	21

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾**24 Ιανουαρίου 2002**

(2002/C 23/01)

1 ευρώ	=	7,4299	κορόνες Δανίας
	=	9,2355	κορόνες Σουηδίας
	=	0,6169	λίρες Αγγλίας
	=	0,8767	δολάρια ΗΠΑ
	=	1,403	δολάρια Καναδά
	=	117,95	γιεν
	=	1,4687	φράγκα Ελβετίας
	=	7,876	κορόνες Νορβηγίας
	=	90,15	κορόνες Ισλανδίας ⁽²⁾
	=	1,6976	δολάρια Αυστραλίας
	=	2,0626	δολάρια Νέας Ζηλανδίας
	=	9,9768	ραντ Νοτίου Αφρικής ⁽²⁾

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

⁽²⁾ Πηγή: Επιτροπή.

Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από 15 Δεκεμβρίου 2001 μέχρι 15 Ιανουαρίου 2002

[Δημοσίευση δυνάμει του άρθρου 12 ή του άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου ⁽¹⁾]

(2002/C 23/02)

— Τροποποίηση αδειας κυκλοφορίας [άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93]: Εγκρίνεται

Ημερομηνία λήψεως της απόφασης	Όνομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθμός εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποιήσεως
17.12.2001	Infanrix Hep B	GlaxoSmithKline Biologicals SA Rue de l'Institut 89 B-1330 Rixensart	EU/1/97/048/001-012	19.12.2001
17.12.2001	Twinrix Adult	GlaxoSmithKline Biologicals SA Rue de l'Institut 89 B-1330 Rixensart	EU/1/96/020/001-009	19.12.2001
17.12.2001	Norvir	Abbott Laboratories Ltd Queenborough Kent ME11 5EL United Kingdom	EU/1/96/016/003	21.12.2001
17.12.2001	Quadramet	CIS bio international BP 32 F-91192 Gif-sur-Yvette Cedex (CEA/CEN Route Nationale 306, F-Saclay)	EU/1/97/057/001	20.12.2001
17.12.2001	Sifrol	Boehringer Ingelheim International GmbH Binger Straße 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/97/050/001-006, 009-012	20.12.2001
17.12.2001	Enbrel	Wyeth Europa Limited Huntercombe Lane South Taplow Maidenhead Berkshire SL6 0PH United Kingdom	EU/1/99/126/001	20.12.2001
17.12.2001	Exelon	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/98/066/001-013	20.12.2001
17.12.2001	Plavix	Sanofi Pharma Bristol-Myers Squibb SNC 174, avenue de France F-75013 Paris	EU/1/98/069/001a, 001b, 002a, 002b, 003a, 003b	20.12.2001
18.12.2001	Twinrix Infant	GlaxoSmithKline Biologicals SA Rue de l'Institut 89 B-1330 Rixensart	EU/1/97/029/001-008	20.12.2001

⁽¹⁾ EE L 214 της 24.8.1993, σ. 1.

Ημερομηνία λήψεως της απόφασης	Όνομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθμός εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποιήσεως
18.12.2001	Infanrix Penta	GlaxoSmithKline Biologicals SA Rue de l'Institut 89 B-1330 Rixensart	EU/1/00/153/001-008	20.12.2001
19.12.2001	Infanrix Hexa	GlaxoSmithKline Biologicals SA Rue de l'Institut 89 B-1330 Rixensart	EU/1/00/152/001-016	24.12.2001
27.12.2001	CEA-Scan	Immunomedics Europe Haarlemmerstraat 30 2181 HC Hillegom Nederland	EU/1/96/023/001	27.12.2001

— Αναστολή άδειας κυκλοφορίας [άρθρο 18 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93]

Ημερομηνία λήψεως της απόφασης	Όνομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθμός εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποιήσεως
17.12.2001	Tasmar	Roche Registration Ltd 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/97/044/001-006	20.12.2001

— Τροποποίηση άδειας κυκλοφορίας [άρθρο 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93]: Εγκρίνεται

Ημερομηνία λήψεως της απόφασης	Όνομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθμός εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποιήσεως
17.12.2001	Zubrin	Schering-Plough Limited Schering-Plough House Shire Park Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 1TW United Kingdom	EU/2/00/028/001-008	19.12.2001
18.12.2001	Oxyglobin	Biopure Netherlands BV Prinses Irenestraat 59 1077-WV Amsterdam Nederland	EU/2/99/015/001	20.12.2001

Οι ενδιαφερόμενοι δύνανται, κατόπιν αιτήσεως, να προμηθευτούν τη δημόσια έκθεση αξιολογήσεως των περιών ολόγος φαρμάκων και των σχετικών αποφάσεων απευθυνόμενοι στην εξής διεύθυνση:

Agence Européenne pour l'évaluation des médicaments
7 Westferry Circus
Canary Wharf
London E14 4HB
United Kingdom

Κοινοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 95 παράγραφος 4 της συνθήκης ΕΚ εθνικής νομοθεσίας που παρεκκλίνει από τις διατάξεις ενός κοινοτικού μέτρου εναρμόνισης

(αριθ. 2001-NOTIF95.4-AU-1)

(2002/C 23/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 16 Νοεμβρίου 2001 η Δημοκρατία της Αυστρίας κοινοποίησε στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 95 παράγραφος 4 της συνθήκης για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ότι εκτιμά ότι είναι αναγκαίο να διατηρηθούν σε ισχύ εθνικές διατάξεις που παρεκκλίνουν από τις διατάξεις της οδηγίας 76/116/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1975, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών περί λιπασμάτων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/97/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, σχετικά με την κυκλοφορία λιπασμάτων που περιέχουν κάδμιο στην Αυστρία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία⁽²⁾.
2. Το άρθρο 95 παράγραφος 4 ορίζει ότι εάν, αφού το Συμβούλιο ή η Επιτροπή θεσπίσουν ένα μέτρο εναρμόνισης, ένα κράτος μέλος θεωρεί αναγκαίο να διατηρήσει εθνικές διατάξεις που δικαιολογούνται από τις επιτακτικές ανάγκες που προβλέπονται στο άρθρο 30 ή διατάξεις σχετικές με την προστασία του περιβάλλοντος ή του χώρου εργασίας, τις κοινοποιεί στην Επιτροπή, μαζί με τους λόγους διατήρησής τους.
3. Η Επιτροπή, εντός έξι μηνών από την σχετική κοινοποίηση, εγκρίνει ή απορρίπτει τις εν λόγω εθνικές διατάξεις, αφού εξακριβώσει εάν αποτελούν ή όχι μέσο αυθαίρετων διακρίσεων ή συγκεκριμένο περιορισμό του εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών, και εάν συνιστούν ή όχι εμπόδιο στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.
4. Οι εθνικές διατάξεις απαγορεύουν στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αυστρίας την κυκλοφορία λιπασμάτων που περιέχουν κάδμιο σε συγκεντρώσεις μεγαλύτερες από 75 mg/kg P₂O₅. Η τιμή αυτή αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, του αυστριακού κανονισμού περί λιπασμάτων του 1994.
5. Η πράξη προσχώρησης της Δημοκρατίας της Αυστρίας του 1994 χορήγησε ήδη στην Αυστρία παρέκκλιση για προσωρινή διατήρηση σε ισχύ των προαναφερθεισών εθνικών διατάξεων. Το άρθρο 69 και το σημείο 4 του παραρτήματος VIII της πράξης προσχώρησης ορίζουν ότι το άρθρο 7 της οδηγίας 76/116/ΕΟΚ, εφόσον αφορά την περιεκτικότητα των λιπασμάτων σε κάδμιο, δεν θα ισχύσει για τη Δημοκρατία της Αυστρίας πριν από την 1η Ιανουαρίου 1999.
6. Η οδηγία 76/116/ΕΟΚ τροποποιήθηκε στη συνέχεια από την οδηγία 98/97/ΕΚ σχετικά με την κυκλοφορία λιπασμάτων που περιέχουν κάδμιο στην Αυστρία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία, που επιτρέπει στη Δημοκρατία της Αυστρίας να απαγορεύει την κυκλοφορία, στο έδαφός της, λιπασμάτων που περιέχουν κάδμιο σε συγκεντρώσεις μεγαλύτερες από αυτές που είχαν οριστεί σε εθνικό επίπεδο κατά την ημερομηνία της προσχώ-
7. Στις 14 Σεπτεμβρίου 2001, η Επιτροπή εξέδωσε πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα λιπάσματα⁽³⁾ η οποία, μεταξύ άλλων, προβλέπει παράταση της προαναφερθείσας παρέκκλισης. Σύμφωνα με το άρθρο 33 της πρότασης αυτής, η Αυστρία έχει τη δυνατότητα, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004, να απαγορεύει να διατίθενται στην αγορά της επικράτειάς της λιπάσματα ΕΚ που περιέχουν κάδμιο σε συγκεντρώσεις υψηλότερες εκείνων που ίσχυαν στη χώρα κατά την ημερομηνία προσχώρησής της. Η δεύτερη παράγραφος του ίδιου άρθρου ορίζει ότι η Επιτροπή, σε διαβούλευση με τα κράτη μέλη και τα ενδιαφερόμενα μέρη και το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 2002, θα επανεξετάσει την αναγκαιότητα θέσπισης διατάξεων σε κοινοτικό επίπεδο αναφορικά με την περιεκτικότητα των λιπασμάτων σε κάδμιο.
8. Η Αυστρία αιτιολογεί το αίτημά της με λόγους που σχετίζονται με το περιβάλλον. Για να υποστηρίξει το αίτημά της, η Αυστρία αναφέρεται στο συμπέρασμα της έκθεσης αξιολόγησης κινδύνων με τίτλο Αξιολόγηση κινδύνων για το κάδμιο στην Αυστρία με βάση τις συστάσεις της ERM⁽⁴⁾, που είναι διαθέσιμο για το κοινό από το Σεπτέμβριο του 2001 στην ιστοθέση της Επιτροπής στην εξής διεύθυνση:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/chemicals/fertilizers/riskassest/reports.htm>
9. Η Αυστρία ισχυρίζεται ότι η τιμή PEC (προβλεπόμενη περιβαλλοντική συγκέντρωση) του καδμίου στα ορυκτά λιπάσματα στην Αυστρία, υπερβαίνει την τιμή PNEC (προβλεπόμενη συγκέντρωση χωρίς επιπτώσεις) για το νερό στις περισσότερες ερευνηθείσες περιοχές, και αυτό ισχύει επίσης για το 5 % των 52 αρόσιμων περιφερειών της Αυστρίας αν χρησιμοποιηθούν βιοδιαθέσιμες τιμές. Κατά την άποψη των αυστριακών αρχών, η εν λόγω ουσία προκαλεί ανησυχίες και υπάρχει υποχρέωση να ληφθούν περαιτέρω μέτρα με σκοπό τη μείωση αυτού του περιβαλλοντικού κινδύνου.
10. Εν όψει των ανωτέρω, η Δημοκρατία της Αυστρίας εκτιμά ότι είναι αναγκαίο να διατηρηθούν οι ανωτέρω εθνικές διατάξεις και μετά την 31η Δεκεμβρίου 2001 και τουλάχιστον μέχρι να αποφασίσει η Κοινότητα κατάλληλα μέτρα για τη χρήση του καδμίου στα λιπάσματα.
11. Ενδεχόμενες παρατηρήσεις σχετικά με την κοινοποίηση που υπέβαλε η Αυστρία στην Επιτροπή και οι οποίες θα παραληφθούν μετά την παρέλευση 15 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης μπορεί να μην ληφθούν υπόψη.

⁽¹⁾ ΕΕ L 262, 27.9.1976, σ. 201.

⁽²⁾ ΕΕ L 18 της 23.1.1999, σ. 60.

⁽³⁾ COM(2001) 508 τελικό.

⁽⁴⁾ Η ERM είναι γραφείο συμβούλων που εργάζεται για λογαριασμό της Επιτροπής.

12. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το αίτημα της Δημοκρατίας της Αυστρίας διατίθενται στην ακόλουθη διεύθυνση:

κ. Reinhard Blauensteiner
Bundesministerium für Land und Forstwirtschaft,
Umwelt und Wasserwirtschaft Sektion I «Recht»
Stubenring 1
A-1012 Wien
Τηλ. (43-1) 71 10 00
Φαξ (43-1) 711 00 65 03
e-mail: Reinhard.Blaensteiner@bmlf.gv.at

Αρμόδιος στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή:

Philippe Brunerie
Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση «Επιχειρήσεις»
Διοικητική Μονάδα Ε3 «Χημικές ουσίες»
ΔΝ88 4/40
B-1049 Βρυξέλλες
Τηλ. (32-2) 295 21 99
Φαξ: (32-2) 295 02 81
e-mail: philippe.brunerie@cec.eu.int

Κοινοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 95 παράγραφος 4 της συνθήκης ΕΚ εθνικής νομοθεσίας που παρεκκλίνει από τις διατάξεις ενός κοινοτικού μέτρου εναρμόνισης

(αριθ. 2001-NOTIF95.4-FI-1)

(2002/C 23/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 7 Δεκεμβρίου 2001 η Δημοκρατία της Φινλανδίας κοινοποίησε στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 95 παράγραφος 4 της συνθήκης για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ότι εκτιμά ότι είναι αναγκαίο να διατηρηθούν σε ισχύ εθνικές διατάξεις που παρεκκλίνουν από τις διατάξεις της οδηγίας 76/116/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1975, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών περί λιπασμάτων⁽¹⁾ όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/97/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, σχετικά με την κυκλοφορία λιπασμάτων που περιέχουν κάδμιο στην Αυστρία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία⁽²⁾.
2. Το άρθρο 95 παράγραφος 4 ορίζει ότι εάν, αφού το Συμβούλιο ή η Επιτροπή θεσπίσουν ένα μέτρο εναρμόνισης, ένα κράτος μέλος θεωρεί αναγκαίο να διατηρήσει εθνικές διατάξεις που δικαιολογούνται από τις επιτακτικές ανάγκες που προβλέπονται στο άρθρο 30 ή διατάξεις σχετικές με την προστασία του περιβάλλοντος ή του χώρου εργασίας, τις κοινοποιεί στην Επιτροπή, μαζί με τους λόγους διατήρησής τους.
3. Η Επιτροπή, εντός έξι μηνών από την σχετική κοινοποίηση, εγκρίνει ή απορρίπτει τις εν λόγω εθνικές διατάξεις, αφού εξακριβώσει εάν αποτελούν ή όχι μέσο αυθαίρετων διακρίσεων ή συγκεκαλυμμένο περιορισμό του εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών, και εάν συνιστούν ή όχι εμπόδιο στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.
4. Η εθνική νομοθεσία της Δημοκρατίας της Φινλανδίας ορίζει ότι τα λιπάσματα που ορίζονται για χρήση στη γεωργία και τα σπυροκηπευτικά μπορούν να περιέχουν όχι περισσότερο από 50 mg καδμίου για κάθε κιλό φωσφόρου. Η τιμή αυτή αναφέρεται στο τμήμα 3 της απόφασης του Υπουργείου Γεωργίας και Δασοκομίας (45/1994) της 21ης Ιανουαρίου 1994.
5. Η πράξη προσχώρησης της Δημοκρατίας της Φινλανδίας του 1994 χορήγησε ήδη στη Φινλανδία παρέκκλιση για προσωρινή διατήρηση σε ισχύ των προαναφερθεισών εθνικών διατάξεων. Το άρθρο 84 και το σημείο 2 του παραρτήματος Χ της πράξης προσχώρησης ορίζουν ότι το άρθρο 7 της οδηγίας 76/116/ΕΟΚ, εφόσον αφορά την περιεκτικότητα των λιπασμάτων σε κάδμιο, δεν θα ισχύσει για τη Δημοκρατία της Φινλανδίας πριν από την 1η Ιανουαρίου 1999.
6. Η οδηγία 76/116/ΕΟΚ τροποποιήθηκε στη συνέχεια από την οδηγία 98/97/ΕΚ σχετικά με την κυκλοφορία λιπασμάτων που περιέχουν κάδμιο στην Αυστρία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία, που επιτρέπει στη Δημοκρατία της Φινλανδίας να απαγορεύει την κυκλοφορία, στο έδαφός της, λιπασμάτων που περιέχουν κάδμιο σε συγκεντρώσεις μεγαλύτερες από αυτές που είχαν οριστεί σε εθνικό επίπεδο κατά την ημερομηνία της προσχώρησης. Η παρέκκλιση αυτή ισχύει για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 1999 μέχρι 31ης Δεκεμβρίου 2001.
7. Στις 14 Σεπτεμβρίου 2001, η Επιτροπή εξέδωσε πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα λιπάσματα⁽³⁾ η οποία, μεταξύ άλλων, προβλέπει παράταση της προαναφερθείσας παρέκκλισης. Σύμφωνα με το άρθρο 33 της πρότασης αυτής, η Φινλανδία έχει τη δυνατότητα, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004, να απαγορεύει να διατίθενται στην αγορά της επικράτειάς της λιπάσματα ΕΚ που περιέχουν κάδμιο σε συγκεντρώσεις υψηλότερες εκείνων που ίσχυαν στη χώρα κατά την ημερομηνία προσχώρησής της. Η δεύτερη παράγραφος του ίδιου άρθρου ορίζει ότι η Επιτροπή, σε διαβούλευση με τα κράτη μέλη και τα ενδιαφερόμενα μέρη και το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 2002, θα επανεξετάσει την αναγκαιότητα θέσπισης διατάξεων σε κοινοτικό επίπεδο αναφορικά με την περιεκτικότητα των λιπασμάτων σε κάδμιο.

⁽¹⁾ ΕΕ L 262 της 27.9.1976, σ. 201.

⁽²⁾ ΕΕ L 18 της 23.1.1999, σ. 60.

⁽³⁾ COM(2001) 508 τελικό.

8. Η Φινλανδία αιτιολογεί το αίτημά της με λόγους που σχετίζονται με την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για να υποστηρίξει το αίτημά της, η Φινλανδία αναφέρεται στο συμπέρασμα της έκθεσης αξιολόγησης κινδύνων με τίτλο το κάδμιο στα λιπάσματα, κίνδυνοι για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, Υπουργείο Γεωργίας και Δασοκομίας, έκδοση 4/2000, μια έκδοση του Οκτωβρίου του 2000 με τα ίδια συμπεράσματα είναι διαθέσιμο για το κοινό από το Σεπτέμβριο του 2001 στην ιστοδότη της Επιτροπής στην εξής διεύθυνση:
- <http://europa.eu.int/comm/enterprise/chemicals/fertilizers/riskassess/reports.htm>
9. Σύμφωνα με τα γενικά συμπεράσματα της προαναφερθείσας αξιολόγησης κινδύνων, η Φινλανδία υποστηρίζει ότι σήμερα, οι συγκεντρώσεις καδμίου στο γεωργικό έδαφος της Φινλανδίας, αποτελούν κίνδυνο για τους οργανισμούς του εδάφους και ότι η εκπλήσσει καδμίου από το γεωργικό έδαφος αποτελεί κίνδυνο για το υδάτινο περιβάλλον. Η Φινλανδία υποστηρίζει ότι η αξιολόγηση κινδύνων συμπεραίνει επίσης ότι υπάρχει κίνδυνος δυσμενών αποτελεσμάτων για την υγεία ως αποτέλεσμα της σημερινής συνολικής έκθεσης σε κάδμιο του φινλανδικού πληθυσμού. Αν και η μέση πρόσληψη καδμίου μόνο από τα τρόφιμα δεν αποτελεί κίνδυνο στη Φινλανδία, ορισμένα τμήματα του πληθυσμού είναι σε κίνδυνο λόγω υψηλής λήψης με την τροφή, αυξημένης απορρόφησης ή/και καπνίσματος.
10. Εν όψει των ανωτέρω, η Δημοκρατία της Φινλανδίας εκτιμά ότι είναι αναγκαίο να διατηρηθούν οι ανωτέρω εθνικές διατάξεις και μετά την 31η Δεκεμβρίου 2001 και τουλάχιστον μέχρι να αποφασίσει η Κοινότητα κατάλληλα μέτρα για τη χρήση του καδμίου στα λιπάσματα.
11. Ενδεχόμενες παρατηρήσεις σχετικά με την κοινοποίηση που υπέβαλε η Φινλανδία στην Επιτροπή και οι οποίες θα παραληφθούν μετά την παρέλευση 15 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης μπορεί να μην ληφθούν υπόψη.
12. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το αίτημα της Δημοκρατίας της Φινλανδίας διατίθενται στην ακόλουθη διεύθυνση:
- κα. Jaana Husu-Kallio
Υπουργείο Γεωργίας και Δασοκομίας
Τμήμα Τροφίμων και Υγείας
Hallituskatu 3A
Helsinki PL 30
FIN-00023 Government
Τηλ. (358-9) 16 01
Φαξ (358-9) 160 42 02
e-mail: jaana.husu-kallio@mmm.fi
- Αρμόδιος στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή:
- Philippe Brunerie
Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση «Επιχειρήσεις»
Διοικητική Μονάδα Ε3 «Χημικές ουσίες»
AN88 4/40
B-1049 Βρυξέλλες
Τηλ. (32-2) 295 21 99
Φαξ (32-2) 295 02 81
e-mail: philippe.brunerie@cec.eu.int

Κοινοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 95 παράγραφος 4 της συνθήκης ΕΚ εθνικής νομοθεσίας που παρεκκλίνει από τις διατάξεις ενός κοινοτικού μέτρου εναρμόνισης

(αριθ. 2001-NOTIF95.4-SV-1)

(2002/C 23/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 7 Δεκεμβρίου 2001 το Βασίλειο της Σουηδίας κοινοποίησε στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 95 παράγραφος 4 της συνθήκης για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ότι εκτιμά ότι είναι αναγκαίο να διατηρηθούν σε ισχύ εθνικές διατάξεις που παρεκκλίνουν από τις διατάξεις της οδηγίας 76/116/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1975, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών περί λιπασμάτων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/97/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, σχετικά με την κυκλοφορία λιπασμάτων που περιέχουν κάδμιο στην Αυστρία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία⁽²⁾.
2. Το άρθρο 95 παράγραφος 4 ορίζει ότι εάν, αφού το Συμβούλιο ή η Επιτροπή θεσπίσουν ένα μέτρο εναρμόνισης, ένα κράτος μέλος θεωρεί αναγκαίο να διατηρήσει εθνικές διατάξεις που δικαιολογούνται από τις επιτακτικές ανάγκες που προβλέπονται στο άρθρο 30 ή διατάξεις σχετικές με την προστασία του περιβάλλοντος ή του χώρου εργασίας, τις κοινοποιεί στην Επιτροπή, μαζί με τους λόγους διατήρησής τους.
3. Η Επιτροπή, εντός έξι μηνών από την σχετική κοινοποίηση, εγκρίνει ή απορρίπτει τις εν λόγω εθνικές διατάξεις, αφού εξακριβώσει εάν αποτελούν ή όχι μέσο αυθαίρετων διακρίσεων ή συγκεκαλυμμένο περιορισμό του εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών, και εάν συνιστούν ή όχι εμπόδιο στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.

⁽¹⁾ ΕΕ L 262 της 27.9.1976, σ. 201.

⁽²⁾ ΕΕ L 18 της 23.1.1999, σ. 60.

4. Η εθνική νομοθεσία απαγορεύει στο έδαφος του Βασιλείου της Σουηδίας την κυκλοφορία και τη μεταφορά των λιπασμάτων που καλύπτονται από τους δασμολογικούς κωδικούς 2510, 2809, 2835, 3103 και 3105 που περιέχουν κάδμιο σε συγκεντρώσεις μεγαλύτερες από 100 γραμμάρια ανά τόνο φωσφόρου. Η τιμή αυτή αναφέρεται στο άρθρο 3, τρίτη υποπαράγραφο του κανονισμού 1998:944 σχετικά με την απαγόρευση (. . .) σε ορισμένες περιπτώσεις όσον αφορά τη διακίνηση, την εισαγωγή και την εξαγωγή χημικών προϊόντων.
5. Η πράξη προσχώρησης του Βασιλείου της Σουηδίας του 1994 χορήγησε ήδη στη Σουηδία παρέκκλιση για προσωρινή διατήρηση σε ισχύ των προαναφερθεισών εθνικών διατάξεων. Το άρθρο 112 και το σημείο 4 του παραρτήματος XII της πράξης προσχώρησης ορίζουν ότι το άρθρο 7 της οδηγίας 76/116/ΕΟΚ, εφόσον αφορά την περιεκτικότητα των λιπασμάτων σε κάδμιο, δεν θα ισχύσει για το Βασίλειο της Σουηδίας πριν από την 1η Ιανουαρίου 1999.
6. Η οδηγία 76/116/ΕΟΚ τροποποιήθηκε στη συνέχεια από την οδηγία 98/97/ΕΚ σχετικά με την κυκλοφορία λιπασμάτων που περιέχουν κάδμιο στην Αυστρία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία, που επιτρέπει στο Βασίλειο της Σουηδίας να απαγορεύει την κυκλοφορία, στο έδαφός του, λιπασμάτων που περιέχουν κάδμιο σε συγκεντρώσεις μεγαλύτερες από αυτές που είχαν οριστεί σε εθνικό επίπεδο κατά την ημερομηνία της προσχώρησης. Η παρέκκλιση αυτή ισχύει για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 1999 μέχρι 31ης Δεκεμβρίου 2001.
7. Στις 14 Σεπτεμβρίου 2001, η Επιτροπή εξέδωσε πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα λιπάσματα⁽¹⁾ η οποία, μεταξύ άλλων, προβλέπει παράταση της προαναφερθείσας παρέκκλισης. Σύμφωνα με το άρθρο 33 της πρότασης αυτής, η Σουηδία έχει τη δυνατότητα, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004, να απαγορεύει να διατίθενται στην αγορά της επικράτειάς της λιπάσματα ΕΚ που περιέχουν κάδμιο σε συγκεντρώσεις υψηλότερες εκείνων που ίσχυαν στη χώρα κατά την ημερομηνία προσχώρησής της. Η δεύτερη παράγραφος του ίδιου άρθρου ορίζει ότι η Επιτροπή, σε διαβούλευση με τα κράτη μέλη και τα ενδιαφερόμενα μέρη και το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 2002, θα επανεξετάσει την αναγκαιότητα θέσπισης διατάξεων σε κοινοτικό επίπεδο αναφορικά με την περιεκτικότητα των λιπασμάτων σε κάδμιο.
8. Η Σουηδία αιτιολογεί το αίτημά της με λόγους που σχετίζονται με την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για να υποστηρίξει το αίτημά της, η Σουηδία αναφέρεται στο συμπέρασμα της έκθεσης αξιολόγησης κινδύνων με τίτλο «Αξιολόγηση των κινδύνων για την υγεία και το περιβάλλον στη Σουηδία από το κάδμιο στα λιπάσματα» που δημοσιεύθηκε την 4η Οκτωβρίου 2000 από την Εθνική Επιθεώρηση Χημικών και η οποία είναι διαθέσιμη για το κοινό από το Σεπτέμβριο του 2001 στην ιστοθέση της Επιτροπής στην εξής διεύθυνση:
- <http://europa.eu.int/comm/enterprise/chemicals/fertilizers/riskassest/reports.htm>
9. Η Σουηδία υποστηρίζει ότι αν επιτραπούν λιπάσματα με υψηλότερη περιεκτικότητα σε κάδμιο σε σχέση με αυτό που επιτρέπεται σήμερα, το αποτέλεσμα θα ήταν η σημαντική αύξηση των συγκεντρώσεων καδμίου στα εδάφη, ότι αυτές οι υψηλές συγκεντρώσεις καδμίου στα εδάφη θα έχουν τοξικές συνέπειες για τους οργανισμούς του εδάφους και ότι επίσης θα εμφανιστούν απαράδεκτες συγκεντρώσεις σε ρέοντα ύδατα στις γεωργικές περιφέρειες.
- Κατά την άποψη των σουηδικών αρχών, η αξιολόγηση κινδύνων δείχνει ότι αν επιτραπούν λιπάσματα με υψηλότερη περιεκτικότητα σε κάδμιο σε σχέση με αυτήν που επιτρέπεται σήμερα, το αποτέλεσμα θα ήταν η σημαντική αύξηση της πρόσληψης καδμίου με τις τροφές. Το περιθώριο ασφαλείας ανάμεσα στη σημερινή έκθεση και στο επίπεδο της προσωρινής ανεκτής εβδομαδιαίας πρόσληψης του ΠΟΥ είναι πάρα πολύ μικρό. Για ορισμένες ομάδες υψηλού κινδύνου, όπως οι γυναίκες με χαμηλό απόθεμα σιδήρου στο σώμα, δεν υπάρχουν καθόλου περιθώρια ασφαλείας. Επομένως, η υψηλή πρόσληψη καδμίου με την τροφή μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα μεγαλύτερο αριθμό ατόμων που μπορεί να πλήττονται από μειωμένες λειτουργίες των νεφρών και αύξηση της οστεοπόρωσης.
10. Εν όψει των ανωτέρω, το Βασίλειο της Σουηδίας εκτιμά ότι είναι αναγκαίο να διατηρηθούν οι ανωτέρω εθνικές διατάξεις και μετά την 31η Δεκεμβρίου 2001 και τουλάχιστον μέχρι να αποφασίσει η Κοινότητα κατάλληλα μέτρα για τη χρήση του καδμίου στα λιπάσματα.
11. Ενδεχόμενες παρατηρήσεις σχετικά με την κοινοποίηση που υπέβαλε η Σουηδία στην Επιτροπή και οι οποίες θα παραληφθούν μετά την παρέλευση 15 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης μπορεί να μην ληφθούν υπόψη.
12. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το αίτημα του Βασιλείου της Σουηδίας διατίθενται στην ακόλουθη διεύθυνση:
- κ. Mats Wiberg
Jordbruksdepartementet
S-103 33 Stockholm
Τηλ. (46-8) 405 10 00
Φαξ (46-8) 20 64 96
e-mail: registrator@agriculture.ministry.se
- Αρμόδιος στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή:
- Philippe Brunerie
Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση «Επιχειρήσεις»
Διοικητική Μονάδα Ε3 «Χημικές ουσίες»
AN88 4/40
B-1049 Βρυξέλλες
Τηλ. (32-2) 295 21 99
Φαξ (32-2) 295 02 81
e-mail: philippe.brunerie@cec.eu.int

(1) COM(2001) 508 τελικό.

Επιβολή υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας τακτικών αεροπορικών γραμμών σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992

(2002/C 23/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1992, για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας από την 1η Μαΐου 2002 στα δρομολόγια Ρόστοκ-Laage-Μόναχο και Ρόστοκ-Laage-Φραγκφούρτη.

2. Οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας είναι οι εξής:

2.1. Ελάχιστη συχνότητα, ωράρια και χρονοθυρίδες (slots)

Από Δευτέρα έως και Παρασκευή πρέπει να εκτελούνται καθημερινώς τουλάχιστον δύο τακτικά δρομολόγια μετ' επιστροφής. Οι αφίξεις στο Μόναχο ή στη Φραγκφούρτη πρέπει να πραγματοποιούνται πριν από τις 8:00 π.μ. και κατά τις 6:00 μ.μ. Οι αναχωρήσεις για Ρόστοκ-Laage πρέπει να εκτελούνται κατά τις 9:00 π.μ. και στις 7:00 μ.μ. Οι εν λόγω απαιτήσεις ισχύουν για όλο το έτος. Μεταξύ Χριστουγέννων και Πρωτοχρονιάς επιτρέπεται η παροχή περιορισμένης υπηρεσίας αερομεταφορών. Τα Σάββατοκύριακα και τις εορτές αρκεί ένα δρομολόγιο μετ' επιστροφής το μεσημέρι.

Για την χορήγηση των σχετικών χρονοθυρίδων (slots) πρέπει να υποβληθεί αίτηση στην αρμόδια αρχή σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 του Συμβουλίου της 18ης Ιανουαρίου 1993.

2.2. Μεταφορική ικανότητα

Για τις απαιτούμενες πτήσεις πρέπει να χρησιμοποιούνται αεροσκάφη τα οποία να διαθέτουν τουλάχιστον 30 θέσεις επιβατών.

2.3. Αεροσκάφη

Τα χρησιμοποιούμενα αεροσκάφη πρέπει είναι ελικοστροβιλοκίνητα ή αεριοπρωθούμενα και να διαθέτουν θάλαμο επιβατών υπό πίεση. Οι πτήσεις πρέπει να διεξάγονται σύμφωνα με τους κανόνες πτήσης με όργανα (IFR-Instrument Flight Rules).

2.4. Ναύλοι

Ο μέγιστος βασικός ναύλος για απλή διαδρομή από ή προς Ρόστοκ δεν πρέπει να υπερβαίνει 250 EUR (τελική τιμή). Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση συμφωνιών συνεργασίας αεροπορικών εταιρειών βάσει των κανόνων της IATA όσον αφορά τη χορήγηση ναύλων για μετεπιβίβαση.

2.5. Κρατήσεις

Οι θέσεις επιβατών στις πτήσεις πρέπει να διατίθενται μέσω τουλάχιστον ενός διεθνούς συστήματος κρατήσεων (CRS).

2.6. Συνέχεια των πτήσεων

Το πλήθος των πτήσεων οι οποίες ακυρώνονται για λόγους που αποδίδονται ευθέως στον αερομεταφορέα, δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το 2 % του κατ' εκτίμηση ετήσιου πλήθους πτήσεων.

3. Επισημαίνεται στους αερομεταφορείς ότι εφόσον μέχρι την 1η Απριλίου 2002 κανένας αερομεταφορέας δεν έχει υποβάλει στο Υπουργείο Οικονομίας του ομόσπονδου κράτους Mecklenburg-Vorpommern έγγραφη απόδειξη ότι από την 1η Μαΐου 2002 θα αρχίσει τακτικές αεροπορικές γραμμές σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να ζητεί χρηματοδοτική αντιστάθμιση, η Γερμανία, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, θα περιορίσει την πρόσβαση στη μία ή στις δύο γραμμές σε ένα μόνον αερομεταφορέα και, έπειτα από προκήρυξη διαγωνισμού, θα παραχωρήσει το δικαίωμα εκτέλεσης αυτών των αεροπορικών γραμμών από την 1η Μαΐου 2002.

Η σχετική προκήρυξη διαγωνισμού θα δημοσιευθεί σύντομα στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

Περισσότερες πληροφορίες παρέχονται από:

Wirtschaftsministerium Mecklenburg-Vorpommern

Johannes-Stelling-Straße 14

D-19053 Schwerin

Τηλ.: (49-385) 588 55 11

Φαξ: (49-385) 588 58 65.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ (ΕΥΡΩΠΟΛ) ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ (ΕΚΤ)

(2002/C 23/07)

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ συνάπτεται

ΜΕΤΑΞΥ

της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Ευρωπόλ), με έδρα στη Χάγη, Raamweg 47, 2509 Den Haag, Κάτω Χώρες, εκπροσωπούμενης από το διευθυντή της, κ. Jürgen Storbeck,

ΚΑΙ

της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ), με έδρα στη Φρανκφούρτη, Kaiserstraße 29, D-60311 Frankfurt am Main, Γερμανία, εκπροσωπούμενης από τον πρόεδρό της, κ. Willem Duisenberg

(εφεξής καλούνται, επίσης, από κοινού «συμβαλλόμενα μέρη» και καθένα χωριστά «συμβαλλόμενο μέρος»).

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Τα συμβαλλόμενα μέρη είναι αποφασισμένα να αγωνιστούν από κοινού για την καταπολέμηση των απειλών που προέρχονται από την παραχάραξη και την κίβδηλεια του ευρώ και να διαδραματίσουν κεντρικό ρόλο στον εν λόγω αγώνα· στο πλαίσιο αυτό συνεργάζονται, εντός των αρμοδιοτήτων τους, με τις εθνικές κεντρικές τράπεζες, τις εθνικές μονάδες της Ευρωπόλ, τα εθνικά κέντρα ανάλυσης, τα εθνικά κέντρα ανάλυσης κερμάτων, το Ευρωπαϊκό Τεχνικό και Επιστημονικό Κέντρο, την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, και με άλλες εθνικές και ευρωπαϊκές αρχές και διεθνείς οργανισμούς.

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιθυμούν να ενισχύσουν τη συνεργασία τους στον εν λόγω τομέα, καθώς αυτό βαίνει προς το κοινό τους συμφέρον και προς το συμφέρον όλων όσοι συμμετέχουν στον αγώνα για την καταπολέμηση της παραχάραξης και της κίβδηλειας.

Το άρθρο 3 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1338/2001 του Συμβουλίου που θεσπίζει τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία του ευρώ από την παραχάραξη και την κίβδηλεια⁽¹⁾ προβλέπει ότι η Ευρωπόλ και η ΕΚΤ θα συνάψουν συμφωνία διά της οποίας η Ευρωπόλ αποκτά πρόσβαση στα τεχνικά και στατιστικά δεδομένα της ΕΚΤ σχετικά με τα πλαστά τραπεζογραμμάτια και τα κίβδηλα κέρματα που ανακαλύπτονται είτε σε κράτη μέλη είτε σε τρίτες χώρες. Επίσης, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1339/2001 του Συμβουλίου επεκτείνει την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1338/2001 σε εκείνα τα κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν υιοθετήσει το ευρώ ως ενιαίο νόμισμα⁽²⁾.

Στις 8 Νοεμβρίου 2001, η ΕΚΤ εξέδωσε την απόφαση ΕΚΤ/2001/11 σχετικά με ορισμένες προϋποθέσεις που αφορούν την πρόσβαση στο σύστημα παρακολούθησης πλαστών νομισμάτων (ΣΠΠΝ), σύστημα που τελεί υπό τη διαχείριση της ΕΚΤ και περιέχει τεχνικές και στατιστικές πληροφορίες για την παραχάραξη και την κίβδηλεια των τραπεζογραμματίων και κερμάτων ευρώ, είτε προ-

έρχονται από κράτη μέλη είτε από τρίτες χώρες. Η εν λόγω απόφαση μνημονεύει τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά την πρόσβαση της Ευρωπόλ στο ΣΠΠΝ.

Η Ευρωπόλ θα παρέχει στην ΕΚΤ πληροφορίες σχετικά με την παραχάραξη και την κίβδηλεια του ευρώ, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται πληροφορίες προερχόμενες από φορείς επιβολής του νόμου, διεθνείς οργανισμούς και άλλα τρίτα μέρη — εξαιρουμένων, πάντως, των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Στις 5 Δεκεμβρίου 2000, το διοικητικό συμβούλιο της Ευρωπόλ εξουσιοδότησε την Ευρωπόλ να προβεί στην έναρξη διαπραγματεύσεων για τη σύναψη συμφωνίας με την ΕΚΤ και, στις 23 Οκτωβρίου 2001, παρέσχε εξουσιοδότηση για την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.

Στις 25 Οκτωβρίου 2001, το διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ συμφώνησε ως προς το περιεχόμενο της παρούσας συμφωνίας, την ίδια δε ημερομηνία εξουσιοδότησε τον πρόεδρο της ΕΚΤ να προβεί στην υπογραφή της συμφωνίας εξ ονόματος της ΕΚΤ,

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν στα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Σκοπός της συμφωνίας

Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι η θέσπιση της αποτελεσματικής συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών σε ό,τι αφορά τα μέτρα για την καταπολέμηση των απειλών που προέρχονται από την παραχάραξη και την κίβδηλεια του ευρώ, και η ενίσχυση και ο συντονισμός κάθε συνδρομής στον εν λόγω τομέα, την οποία αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν στις εθνικές και ευρωπαϊκές αρχές και σε διεθνείς οργανισμούς.

Άρθρο 2

Διαβούλευση και συντονισμός

1. Για την επίτευξη των στόχων τους, το συντονισμό των δραστηριοτήτων τους και την αποφυγή επικάλυψης της προσπάθειάς τους, τα συμβαλλόμενα μέρη, ενεργώντας εντός των αρμοδιοτήτων τους, διενεργούν τακτικά μεταξύ τους διαβουλεύσεις ενόψει της υιοθέτησης και εφαρμογής πολιτικών επί θεμάτων κοινού ενδιαφέροντος, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 1. Ο πρόεδρος της ΕΚΤ και ο διευθυντής της Ευρωπόλ — ή τα πρόσωπα που αυτοί ορίζουν — συνέρχονται τουλάχιστον μία φορά ετησίως, με σκοπό την αναθεώρηση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

2. Ιδιαίτερα, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να συντονίζουν τις πολιτικές τους, τις σχετικές με την κατάρτιση δραστηριοτήτες τους, τις εκστρατείες ενημέρωσης του κοινού και τις δημοσιεύσεις, που αφορούν την παραχάραξη και την κίβδηλεια του ευρώ. Επίσης, διενεργούν μεταξύ τους διαβουλεύσεις — όπου αυτό είναι δυνατό — σχετικά με τις δημόσιες δηλώσεις τους και την πολιτική εξωτερικής επικοινωνίας αναφορικά με τα παραπάνω.

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 4.7.2001, σ. 6.

⁽²⁾ ΕΕ L 181 της 4.7.2001, σ. 11.

Άρθρο 3

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών πραγματοποιείται για τους σκοπούς και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και δεν περιλαμβάνει δεδομένα αναφερόμενα σε προσδιορισμένο άτομο ή σε δυνάμενα να προσδιοριστούν άτομα.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν μεταξύ τους, έγκαιρα και τακτικά, πληροφορίες σχετικά με την παραχάραξη των τραπεζογραμμάτων ευρώ και άλλων νομισμάτων. Οι πληροφορίες τις οποίες παρέχει η Ευρωπαϊκή ΚΕΤ περιλαμβάνουν πληροφορίες προερχόμενες από εθνικές, ευρωπαϊκές και διεθνείς αρχές επιβολής του νόμου, ενώ οι πληροφορίες τις οποίες παρέχει η ΚΕΤ στην Ευρωπαϊκή ΚΕΤ περιλαμβάνουν πληροφορίες προερχόμενες από εθνικές, ευρωπαϊκές και διεθνείς αρχές.
3. Η Ευρωπαϊκή ΚΕΤ επικουρεί την ΚΕΤ στο πλαίσιο οποιασδήποτε σχέσης με εθνικούς, ευρωπαϊκούς και διεθνείς οργανισμούς επιβολής του νόμου, σε θέματα που αφορούν την παραχάραξη τραπεζογραμμάτων ευρώ.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν το συντονισμό των μηνυμάτων τους στο πλαίσιο του συστήματος έγκαιρης προειδοποίησης.

Άρθρο 4

Πρόσβαση στη βάση δεδομένων του ΣΠΠΝ και συναφείς διατάξεις

1. Η ΚΕΤ παρέχει ηλεκτρονική απευθείας πρόσβαση απλής αναγνώσεως στη βάση δεδομένων του ΣΠΠΝ στους υπαλλήλους της Ευρωπαϊκής ΚΕΤ που ορίζονται, δυνάμει του άρθρου 7, ως υπεύθυνοι επικοινωνίας για το σκοπό αυτό· στο πλαίσιο της εν λόγω πρόσβασης, δεν επιτρέπεται στην Ευρωπαϊκή ΚΕΤ η απευθείας εισαγωγή δεδομένων στο ΣΠΠΝ. Οι λεπτομέρειες της πρόσβασης, συμπεριλαμβανομένων των απαραίτητων ρυθμίσεων που σχετίζονται με τα συστήματα, εξειδικεύονται περαιτέρω διά της ανταλλαγής επιστολών μεταξύ του προέδρου της ΚΕΤ και του διευθυντή της Ευρωπαϊκής ΚΕΤ.
2. Η ΚΕΤ παράγει τακτικά και αποστέλλει στην Ευρωπαϊκή ΚΕΤ ειδικό αρχείο με πληροφορίες περί ανακαλυπτόμενων πλαστών νομισμάτων ευρώ και τεχνικές περιγραφές των κατατάξεων που εισάγονται και αποθηκεύονται στη βάση δεδομένων του ΣΠΠΝ.
3. Επιπλέον, η ΚΕΤ ενημερώνει έγκαιρα την Ευρωπαϊκή ΚΕΤ για τη δημιουργία κάθε νέας κατηγορίας παραχάραξης εντός του ΣΠΠΝ και για κάθε περίπτωση ανακάλυψης μεγάλων ποσοτήτων πλαστών τραπεζογραμμάτων ευρώ.
4. Η ΚΕΤ παρέχει στην Ευρωπαϊκή ΚΕΤ ένα δείγμα από κάθε πλαστό τραπεζογραμμάτιο ευρώ στο οποίο έχει αποδοθεί νέος δείκτης κατάταξης εντός του ΣΠΠΝ. Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται κατά τρόπο που να μην παρεμβάλλει πρόσκομμα στη χρήση ή φύλαξη τραπεζογραμμάτων, για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι είναι πλαστά, ως αποδεικτικών στοιχείων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών.

Άρθρο 5

Αιτήματα για παροχή συνδρομής

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος γνωστοποιεί στο άλλο οποιοδήποτε αίτημα για διενέργεια πραγματογνωμοσύνης επί τεχνικών

θεμάτων ή για παροχή αποδεικτικών στοιχείων στο πλαίσιο ένδικων διαδικασιών που αφορούν την παραχάραξη και την κιβδηλεία του ευρώ· τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν κατάλληλες διαδικασίες για το συντονισμό των απαντήσεών τους σε κάθε τέτοιο αίτημα.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για τη δημιουργία ενός εκρινού διαύλου επικοινωνίας όσον αφορά τα αιτήματα για παροχή συνδρομής στην επιβολή του νόμου μέσω της Ευρωπαϊκής ΚΕΤ.

Άρθρο 6

Αιτήματα για τεχνική ανάλυση

1. Η Ευρωπαϊκή ΚΕΤ μπορεί να απευθύνει στην ΚΕΤ κάθε συναφές αίτημα για τεχνική ανάλυση η οποία κρίνεται απαραίτητη στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής ΚΕΤ όσον αφορά τα πλαστά τραπεζογραμμάτια ευρώ. Η Ευρωπαϊκή ΚΕΤ συγκεντρώνει και διοχετεύει κάθε τέτοιο αίτημα προερχόμενο από φορείς εκτός της ίδιας.
2. Η ΚΕΤ αποφασίζει ως προς την έκταση της ανάλυσης και, μεταξύ άλλων, ως προς την αναγκαιότητα της διενέργειας τεχνικής εξέτασης των δειγμάτων πλαστών νομισμάτων και ως προς τη φύση της εν λόγω εξέτασης. Προκειμένου να διευκολύνει την ΚΕΤ στη λήψη της παραπάνω απόφασης, η Ευρωπαϊκή ΚΕΤ παρέχει σε αυτή, κατά την υποβολή του σχετικού αιτήματος, κάθε πρόσφορη πληροφορία που αφορά το ιστορικό της υπόθεσης, και την ενημερώνει για τους λόγους που δικαιολογούν το αίτημα για εξέταση. Τυχόν εξέταση που βρίσκεται εν εξελίξει αντικατοπτρίζεται στο ΣΠΠΝ.

3. Η ΚΕΤ θέτει τα αποτελέσματα κάθε τεχνικής ανάλυσης απευθείας στη διάθεση της Ευρωπαϊκής ΚΕΤ.

Άρθρο 7

Υπεύθυνοι επικοινωνίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ορίζουν, διά της ανταλλαγής επιστολών μεταξύ του διευθυντή της Ευρωπαϊκής ΚΕΤ και του προέδρου της ΚΕΤ, τους υπεύθυνους επικοινωνίας. Μεταβολές στον κατάλογο των εν λόγω προσώπων είναι δυνατό να συμφωνούνται εγγράφως, διά περαιτέρω αλληλογραφίας.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, σύμφωνα με το οικείο νομικό πλαίσιο, να διορίζει και να τοποθετεί αντιπροσώπους (αξιωματικούς συνδέσμους) στις εγκαταστάσεις του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 8

Εμπιστευτικότητα

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι οι πληροφορίες που λαμβάνει από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος βάσει της παρούσας συμφωνίας υπόκεινται στα πρότυπα εμπιστευτικότητας και ασφάλειας που εφαρμόζει όσον αφορά την επεξεργασία πληροφοριών, και ότι το επίπεδο προστασίας των εν λόγω πληροφοριών είναι τουλάχιστον ισοδύναμο με εκείνο που διασφαλίζουν τα μέτρα που το άλλο συμβαλλόμενο μέρος εφαρμόζει στις εν λόγω πληροφορίες.

2. Διά της ανταλλαγής επιστολών, τα συμβαλλόμενα μέρη καθιερώνουν ισοδυναμία των εφαρμοζόμενων μεταξύ τους προτύπων εμπιστευτικότητας και ασφάλειας.

3. Το συμβαλλόμενο μέρος που παρέχει τις πληροφορίες είναι επιφορτισμένο με την επιλογή του κατάλληλου επιπέδου εμπιστευτικότητας των παρεχόμενων πληροφοριών και μεριμνά ώστε το επίπεδο αυτό να δηλώνεται με σαφήνεια. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, τα επίπεδα εμπιστευτικότητας καθορίζονται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος στο χαμηλότερο δυνατό επίπεδο και τροποποιούνται, όπου αυτό είναι δυνατό.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν οποτεδήποτε να ζητήσουν τροποποίηση του επιλεγθέντος επιπέδου εμπιστευτικότητας των παρεχόμενων πληροφοριών — ακόμη και άρση της εμπιστευτικότητας. Το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες υποχρεούται να τροποποιήσει αναλόγως το επίπεδο εμπιστευτικότητας.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, για λόγους εμπιστευτικότητας, να καθορίζει περιορισμούς στη χρήση των πληροφοριών που παρέχει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες συμμορφώνεται προς κάθε τέτοιο περιορισμό.

Άρθρο 9

Ευθύνη

Εάν κάποιο συμβαλλόμενο μέρος προκαλέσει ζημία στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή σε φυσικό πρόσωπο, συνεπεία μη επιτρεπόμενης ή λανθασμένης επεξεργασίας πληροφοριών δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, ευθύνεται για τη ζημία αυτή. Ο προσδιορισμός της προβλεπόμενης στο παρόν άρθρο ζημίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, καθώς και η αποζημίωση, ρυθμίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 10.

Άρθρο 10

Επίλυση διαφορών

Κάθε διαφορά, η οποία προκύπτει μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών από την παρούσα συμφωνία ή σε σχέση με αυτή και η οποία δεν επιλύεται με φιλικό διακανονισμό, παραπέμπεται σε έναν ή περισσότερους διαιτητές για τη λήψη οριστικής απόφασης, με συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Ελλείψει συμφωνίας των τελευταίων, διορίζονται τρεις διαιτητές: ένας από την Ευρωπαϊκή Ένωση, ένας άλλος από την ΕΚΤ και ένας τρίτος — εκτός αν άλλως συμφωνήσουν τα συμβαλλόμενα μέρη — από τον πρόεδρο του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Για τη λήψη δεσμευτικής απόφασης αρκεί η πλειοψηφία των διαιτητών. Ο τρίτος διαιτητής έχει πλήρη αρμοδιότητα να ρυθμίζει όλα τα διαδικαστικά ζητήματα, σε κάθε περίπτωση διαφωνίας των συμβαλλόμενων μερών ως προς αυτά.

Άρθρο 11

Τελικές διατάξεις

1. Η τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας είναι δυνατή με κοινή συναίνεση των συμβαλλόμενων μερών.
2. Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με προηγούμενη γνωστοποίηση δώδεκα μηνών.
3. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την επομένη της υπογραφής της.
4. Η παρούσα συμφωνία δημοσιεύεται στη σειρά C της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Έγινε στη Φρανκφούρτη, στις 13 Δεκεμβρίου 2001, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα.

Για την ΕΚΤ
Willem F. DUISENBERG

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
Jürgen STORBECK

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΝΟΙΚΤΗ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

VP/2001/21

Γενική Διεύθυνση Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων

Εφαρμογή της απόφασης του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 2000 για τη θέσπιση προγράμματος κοινής δράσης σχετικά με την κοινοτική στρατηγική για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών (2001-2005)

(2002/C 23/08)

1. ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Στις 20 Δεκεμβρίου 2000, το Συμβούλιο αποφάσισε (απόφαση 2001/51/ΕΚ) ⁽¹⁾ τη θέσπιση ενός προγράμματος κοινής δράσης σχετικά με την κοινοτική στρατηγική για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2001 έως την 31η Δεκεμβρίου 2005.

Σύμφωνα με το άρθρο 2 της απόφασης του Συμβουλίου:

- το πρόγραμμα είναι ένα από τα μέσα για την εφαρμογή της κοινοτικής στρατηγικής-πλαίσιο στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών ⁽²⁾, που εγκρίθηκε από την Κοινότητα τον Ιούνιο του 2000 και καλύπτει όλες τις κοινοτικές πολιτικές και δράσεις οι οποίες αποσκοπούν στην επίτευξη της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών, συμπεριλαμβανομένων των πολιτικών ενσωμάτωσης της διάστασης του φύλου και των ειδικών ενεργειών που απευθύνονται στις γυναίκες,
- το πρόγραμμα συντονίζει, υποστηρίζει και χρηματοδοτεί την εφαρμογή των οριζόντιων δραστηριοτήτων στους τομείς παρέμβασης της κοινοτικής στρατηγικής — πλαίσιο στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών. Πρόκειται για τους ακόλουθους τομείς παρέμβασης: οικονομική ζωή, ίση συμμετοχή και εκπροσώπηση, κοινωνικά και ατομικά δικαιώματα, καθώς και οι γυναικείοι και ανδρικοί ρόλοι και στερεότυπα.

Η χρηματοδότηση του εν λόγω προγράμματος παρέχεται από τη γραμμή προϋπολογισμού Β3-4012.

2. ΣΤΟΧΟΙ ΤΗΣ ΑΝΟΙΚΤΗΣ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης του Συμβουλίου, οι στόχοι του προγράμματος είναι «να αναπτυχθούν οι δυνατότητες των κύριων συντελεστών για την αποτελεσματική προαγωγή της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, ιδίως με την υποστήριξη της ανταλλαγής πληροφοριών και ορθών πρακτικών και τη δικτύωση σε κοινοτικό επίπεδο».

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών αποσκοπεί στη χρηματοδότηση διακρατικών ενεργειών ανταλλαγής για την προαγωγή της ισότητας των γυναικών και των ανδρών στις οποίες παρεμβαίνει φάσμα συντελεστών από τουλάχιστον τρία κράτη μέλη της Ευρω-

παϊκής Ένωσης ή από τις χώρες του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (Νορβηγία, Ισλανδία, Λιχτενστάιν), οι οποίες συνίστανται στη μετάδοση πληροφοριών, εμπειριών και ορθών πρακτικών.

Πρέπει να επιδιωχθεί η ισόρροπη συμμετοχή των ανδρών και των γυναικών στα σχέδια.

Κανένας δεν μπορεί να αποκλειστεί από το να συμμετάσχει σε ένα πρόγραμμα λόγω αναπηρίας. Οι υποψήφιοι ενθαρρύνονται να εξετάσουν τρόπους προκειμένου να έχουν πλήρη πρόσβαση στα σχέδια τους άτομα με ειδικές ανάγκες.

3. ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΟ 2002

Για τη σύνταξη του προϋπολογισμού του έτους 2002, η επιτροπή του προγράμματος αποφάσισε να υλοποιήσει και να χρηματοδοτήσει κατά προτεραιότητα ενέργειες σχετικά με το θέμα της «συμφιλίωσης της εργασίας και της οικογενειακής ζωής». Δεν αποκλείονται και άλλα θέματα του προγράμματος, αλλά η χρηματοδότηση θα διατεθεί κατά προτεραιότητα στη «συμφιλίωση της εργασίας και της οικογενειακής ζωής».

Η πρόκληση της επίτευξης καλύτερης συμφιλίωσης της εργασίας και της οικογενειακής ζωής είναι μια ζωτική πλευρά ενός ολόκληρου φάσματος ευρύτερων κοινωνικών ζητημάτων, όπως η πτώση των ποσοστών γονιμότητας στην Ευρώπη και οι αλλαγές στις οικογενειακές δομές. Επηρεάζει επίσης σημαντικά τις αλλαγές που παρατηρούνται στη σύνθεση του εργατικού δυναμικού, τους νέους τρόπους οργάνωσης της εργασίας, την κατανομή της παροχής φροντίδας μεταξύ γυναικών και ανδρών και την αναδιάρθρωση των κοινωνικών συστημάτων προστασίας.

Η συμφιλίωση της εργασίας και της οικογενειακής ζωής είναι απαραίτητη για τις γυναίκες και τους άνδρες και έχει ήδη σημειωθεί σημαντική πρόοδος σε αυτό το θέμα σε κοινοτικό και εθνικό επίπεδο. Ως εκ τούτου, οι πολιτικές για τη συμφιλίωση της εργασίας και της οικογενειακής ζωής δεν θα πρέπει να απευθύνονται μόνο στις γυναίκες, όπως συνέβαινε αρχικά κατά το παρελθόν όταν οι πολιτικές εστίαζαν στις γυναίκες, την εργασία μερικής απασχόλησης, την ευελιξία τόσο των συμβάσεων, όσο και του χρόνου και του τύπου εργασίας, καθώς και στη διαθεσιμότητα υπηρεσιών φροντίδας των παιδιών. Όλα αυτά τα ζητήματα εξακολουθούν να είναι σχετικά, ωστόσο, έχει γίνει εμφανές ότι η συμφιλίωση της εργασίας και της οικογενειακής ζωής μπορεί να είναι επιτυχής μόνον εάν το περιβάλλον στηρίζει εξίσου την ύπαρξη ισορροπίας μεταξύ εργασίας και οικογένειας για τους άνδρες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 17 της 19.1.2001, σ. 22.

Ιστοχώρος http://europa.eu.int/comm/employment_social/equ_opp/index_en.htm

⁽²⁾ COM(2000) 335 τελικό της 7.6.2000.

Τα τελευταία χρόνια, αυτή η ανησυχία εκφράζεται στη συμφωνία των κοινωνικών εταίρων και την επακόλουθη οδηγία για τη γονική άδεια ⁽³⁾. Ωστόσο, η ανάληψη αυτών των νομικών δυνατοτήτων από τους άνδρες σε γενικές γραμμές είναι χαμηλή. Είναι επίσης απαραίτητο να προωθηθούν νέες νοοτροπίες στην κοινωνία οι οποίες να ενθαρρύνουν τους άνδρες και τις γυναίκες να επιτυγχάνουν δίκαιο επιμερισμό των οικογενειακών ευθυνών.

Αρα, θα πρέπει να καταβάλλονται προσπάθειες για την προώθηση της συμφιλίωσης εργασίας και οικογενειακής ζωής και η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους υποψηφίους να υποβάλλουν προσφορές κυρίως στους ακόλουθους τομείς:

- προώθηση από τους κοινωνικούς εταίρους, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, μέτρων που αποσκοπούν στη βελτίωση της χρησιμοποίησης της γονικής άδειας τόσο για τις γυναίκες όσο και για τους άνδρες. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στην ενθάρρυνση του πατέρα να συμμετέχει περισσότερο στην οικογενειακή ζωή — ιδίως στις ΜΜΕ — κ.λπ.,
- τρόποι ανάπτυξης κατάλληλα χρηματοδοτούμενων υπηρεσιών παροχής φροντίδας προς όφελος των οικογενειών, ιδίως για τους ηλικιωμένους και για άλλα εξαρτώμενα μέλη, συμπεριλαμβανομένου του πρακτικού αντικτύπου των παροχών/επιδομάτων για τους γονείς, της φορολογικής απαλλαγής για τις οικογένειες, της κοινωνικής στήριξης,
- βελτίωση του καθεστώτος της εργασίας παροχής φροντίδας, αναγνώριση κατάλληλων επαγγελματικών προσόντων και προώθηση της συμμετοχής των ανδρών στον τομέα παροχής φροντίδας,
- συντονισμός των ωραρίων εργασίας και **πολιτικές για τις υπηρεσίες** που είναι σημαντικές για τη συμφιλίωση εργασίας και οικογενειακής ζωής, προκειμένου να ανταποκρίνονται περισσότερο στις ανάγκες των γυναικών και των ανδρών, παραδειγματος χάρι, συντονισμός των πολιτικών που αφορούν τον πολεοδομικό σχεδιασμό, τη στέγαση, τα ωράρια λειτουργίας των υπηρεσιών, των σχολείων, κ.λπ. Κύριοι συντελεστές σε αυτούς τους τομείς: διακρατικά δίκτυα περιφερειακών ή τοπικών αρχών, κ.λπ.

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στις ομάδες με χαμηλό εισόδημα.

Πρέπει να σημειωθεί ότι η κοινοτική πρωτοβουλία EQUAL ⁽⁴⁾ που χρηματοδοτείται από κοινού από τον κοινοτικό προϋπολογισμό (ΕΚΤ) και τα κράτη μέλη που στηρίζει αναπτυξιακές συμπράξεις που εστιάζουν σε δραστηριότητες όπως η ανάπτυξη οργάνωσης της εργασίας κατά τρόπο φιλικό προς την οικογένεια, συμπεριλαμβανομένης της τηλεργασίας· η ανάπτυξη υπηρεσιών παροχής φροντίδας και στήριξης για τη συνδρομή στη συμφιλίωση μεταξύ εργασίας και οικογενειακής ζωής. Επομένως, οι δραστηριότητες που χρηματοδοτούνται ήδη από την πρωτοβουλία EQUAL δεν θα είναι επιλέξιμες για χρηματοδότηση στο πλαίσιο του προγράμματος για την ισότητα μεταξύ των φύλων. Επιπλέον, δραστηριότητες σε εθνικό επίπεδο που χρηματοδοτούνται ήδη, π.χ. από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, δεν μπορούν να γίνουν αποδεκτές στα πλαίσια της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προτάσεων.

⁽³⁾ Οδηγία 96/34/ΕΚ του Συμβουλίου. (ΕΕ L 145 της 19.6.1996).

⁽⁴⁾ Βλέπε τον ιστοχώρο της EQUAL http://europa.eu.int/comm/employment_social/equal/index_en.html

4. ΠΟΙΟΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΣΥΜΜΕΤΑΣΧΕΙ ⁽⁵⁾

- ΜΚΟ σε ευρωπαϊκό επίπεδο: πρέπει να είναι νομικά πρόσωπα ή να έχουν ισοδύναμο καθεστώς ⁽⁶⁾ μη κυβερνητικής οργάνωσης τη στιγμή της υποβολής της αίτησης· να είναι μη κερδοσκοπικοί οργανισμοί· να έχουν ευρωπαϊκό προσανατολισμό ο οποίος αναφέρεται στο καταστατικό τους ή σε ισοδύναμο έγγραφο,
- κοινωνικοί εταίροι σε ευρωπαϊκό επίπεδο, που περιλαμβάνονται στον κατάλογο των οργανώσεων των ευρωπαϊών κοινωνικών εταίρων με τις οποίες πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις επί του παρόντος, σύμφωνα με το άρθρο 3 της συμφωνίας για την κοινωνική πολιτική ⁽⁷⁾,
- διακρατικά δίκτυα περιφερειακών ή τοπικών αρχών: πρέπει να είναι νομικά πρόσωπα ή να έχουν ισοδύναμο καθεστώς ⁽⁶⁾ τη στιγμή της υποβολής της αίτησης και να είναι μη κερδοσκοπικοί οργανισμοί.
- διακρατικά δίκτυα οργάνωσης που ασχολούνται με την προώθηση της ισότητας των φύλων: πρέπει να είναι νομικά πρόσωπα ή να έχουν ισοδύναμο καθεστώς ⁽⁶⁾ τη στιγμή της υποβολής της αίτησης· να είναι μη κερδοσκοπικοί οργανισμοί· να έχουν ως στόχο την προώθηση της ισότητας των φύλων και αυτό να αναφέρεται στα πρακτικά ή σε ισοδύναμο έγγραφο.

Σύμφωνα με το άρθρο 10 της απόφασης 2001/51/ΕΚ του Συμβουλίου, στο πρόγραμμα «μπορούν να συμμετάσχουν οι υποψήφιοι χώρες της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ), σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στις ευρωπαϊκές συμφωνίες, στα πρόσθετα πρωτόκολλά τους και στις αποφάσεις των αντιστοίχων Συμβουλίων Σύνδεσης, και η Κύπρος, η Μάλτα και η Τουρκία, η συμμετοχή των οποίων χρηματοδοτείται από συμπληρωματικές πιστώσεις σύμφωνα με διαδικασίες που θα συμφωνηθούν με τις χώρες αυτές».

Παρ' όλα αυτά, οι διαπραγματεύσεις σχετικά με τη συμμετοχή των υποψήφιων χωρών είναι ακόμα εν εξελίξει. Το πρόγραμμα κοινής δράσης σχετικά με την κοινοτική στρατηγική για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών δεν μπορεί να λάβει υπόψη δραστηριότητες και δαπάνες σχετικές με τη συμμετοχή των υποψήφιων χωρών πριν από την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων και τη λήψη της απόφασης σχετικά με τον τρόπο συμμετοχής τους.

Ως εκ τούτου, κάθε δαπάνη σχετιζόμενη με τη συμμετοχή των υποψήφιων χωρών ή με τις δραστηριότητες στις υποψήφιες χώρες δεν είναι επιλέξιμη για κοινοτική χρηματοδότηση στο πλαίσιο αυτής της πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

5. ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΠΟΥ ΘΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΧΘΟΥΝ

Διακρατικές ενέργειες στις οποίες συμμετέχει ένα φάσμα συντελεστών από τρία τουλάχιστον κράτη μέλη ή χώρες του ΕΟΧ και οι οποίες συνίστανται στη μεταφορά πληροφοριών, διδαγμάτων και καλών πρακτικών.

Οι δραστηριότητες πρέπει να πραγματοποιούνται σε τρία τουλάχιστον κράτη μέλη ή χώρες του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΕΟΧ).

⁽⁵⁾ Βλέπε λεπτομερέστερες πληροφορίες στις κατευθυντήριες γραμμές για τους υποψηφίους.

⁽⁶⁾ Σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ή πρακτική.

⁽⁷⁾ Βλέπε Παράρτημα Ι της ανακοίνωσης της Επιτροπής «Προσαρμογή και ανάπτυξη του κοινωνικού διαλόγου σε κοινοτικό επίπεδο», Βρυξέλλες, 20.5.1998, έγγραφο COM(1998) 322 τελικό.

Στις ενέργειες αυτές μπορεί να συμπεριλαμβάνονται η σύγκριση της αποτελεσματικότητας των διαδικασιών, των μεθόδων και των μέσων σε σχέση με τα επιλεγέντα θέματα, η αμοιβαία μετάδοση και εφαρμογή καλών πρακτικών, οι ανταλλαγές προσωπικού, η κοινή ανάπτυξη προϊόντων, διαδικασιών, στρατηγικής και μεθοδολογίας, η προσαρμογή σε διαφορετικά πλαίσια των μεθόδων, των μέσων και των διαδικασιών που έχουν κριθεί ως ορθές πρακτικές ή/και διάδοση αποτελεσμάτων, υλικού προβολής και εκδηλώσεων.

Οι επιδοτήσεις της Επιτροπής στο πλαίσιο αυτής της πρόσκλησης υποβολής προσφορών δεν αποσκοπούν στη χρηματοδότηση των κανονικών δραστηριοτήτων ή των τρεχουσών δαπανών των οργανώσεων υλοποίησης.

6. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑΣ

Οι αιτήσεις που δεν ικανοποιούν τα ακόλουθα κριτήρια δεν είναι επιλέξιμες και απορρίπτονται χωρίς περαιτέρω εξέταση:

1. υποβολή μιας ηλεκτρονικής εκδοχής του εντύπου αίτησης (μέρη I, II και III) συμπεριλαμβανομένου του εντύπου τραπεζικών στοιχείων έως τις **15 Μαρτίου 2002** ή νωρίτερα και το οποίο παρουσιάζεται σύμφωνα με το υπόδειγμα·
2. υποβολή του εντύπου αίτησης (μέρη I, II και III) σε χαρτί, δεόντως συμπληρωμένο, υπογεγραμμένο από το υπεύθυνο άτομο, το οποίο έχει αποσταλεί έως τις **15 Μαρτίου 2002** (με απόδειξη τη σφραγίδα του ταχυδρομείου ή το αποδεικτικό ιδιωτικής εταιρίας ταχυδρομείου) ή νωρίτερα και το οποίο παρουσιάζεται σύμφωνα με το υπόδειγμα·
3. υποβολή συμπληρωμένου, υπογεγραμμένου εντύπου τραπεζικών στοιχείων·
4. υποβολή πιστοποιητικού εγγραφής του υποψηφίου σε επίσημα μητρώα ή πιστοποιητικού νομικού καθεστώτος ή ισοδύναμου εγγράφου·
5. υποβολή του καταστατικού του υποψηφίου ή ισοδύναμου εγγράφου·
6. υποβολή των ετήσιων λογαριασμών της υποψήφιας οργάνωσης για τα τρία τελευταία έτη, επικυρωμένων από εξωτερικό γραφείο λογιστικού ελέγχου (δεν απαιτείται από τους δημόσιους φορείς)·
7. υποβολή υπογεγραμμένων επιστολών δέσμευσης, με τις οποίες επιβεβαιώνεται μια χρηματοοικονομική συνεισφορά (σε μετρητά) η οποία ισούται με το 20 % τουλάχιστον του επιλέξιμου κόστους του σχεδίου από τον υποψήφιο ή/και τους εταίρους ή/και άλλες πηγές·
8. υποβολή υπογεγραμμένων επιστολών δέσμευσης από όλους τους εταίρους του σχεδίου, με τις οποίες επιβεβαιώνεται η συμμετοχή τους και, όπου αρμόζει, δηλώνεται το ποσό των χρηματοοικονομικών συνεισφορών τους (σε μετρητά)·
9. υποβολή ενός υπογεγραμμένου και ισοσκελισμένου σχεδίου προϋπολογισμού σε ευρώ·
10. υποβολή του βιογραφικού σημειώματος του επικεφαλής του σχεδίου και των προσώπων που θα εκτελέσουν τα βασικά καθήκοντα που συνδέονται με τις δραστηριότητες για τις οποίες ζητείται χρηματοδότηση·
11. πρόταση που αφορά τις ενέργειες για την προώθηση της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών·
12. πρόταση που υποβάλλεται από τις οργανώσεις που αναφέρονται στο πλαίσιο του τμήματος 4 ανωτέρω (Ποιος μπορεί να συμμετάσχει)·
13. πρόταση που ικανοποιεί τις απαιτήσεις διακρατικότητας, δηλαδή, αφορά οργανώσεις από τουλάχιστον τρία διαφορετικά κράτη μέλη ή/και χώρες του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΕΟΧ)·
14. η ζητούμενη κοινοτική επιδότηση δεν είναι μικρότερη των 250 000 ευρώ και δεν υπερβαίνει τα 500 000 ευρώ·
15. η πρόταση δεν είναι επιλέξιμη για στήριξη από άλλα κοινοτικά προγράμματα.

7. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ

Όλες οι προτάσεις που ικανοποιούν τα ανωτέρω κριτήρια θα ελεγχθούν ως προς τα εξής κριτήρια **επιλογής**:

1. Ποιοτική εκτίμηση της πρότασης:

- α) συνάφεια με τα ζητούμενα της πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων και βαθμός στον οποίο η προσφορά ανταποκρίνεται στους στόχους του διαγωνισμού, ιδίως στο θέμα προτεραιότητας·
- β) σαφήνεια και σκοπιμότητα του προγράμματος εργασίας, συμπεριλαμβανομένου του χρονοδιαγράμματος, και μεθοδολογία·
- γ) ποιότητα της προτεινόμενης εταιρικής σχέσης (επάρκεια, εμπειρία των εταίρων)·
- δ) ποιότητα της διακρατικότητας και κυρίως του επιπέδου συμμετοχής των διακρατικών εταίρων του σχεδίου·
- ε) προστιθέμενη αξία σε ευρωπαϊκό επίπεδο·
- στ) εμβέλεια και αποτελεσματικότητα των προτεινόμενων μηχανισμών διάδοσης·
- ζ) ποιότητα των μηχανισμών συνεχούς παρακολούθησης και τελικής εκτίμησης·
- η) συνολική ποιότητα της προσφοράς.

2. Χρηματοοικονομικά στοιχεία της προσφοράς (αξιολόγηση του προϋπολογισμού):

- α) βαθμός αποδοχής του κόστους ανά μονάδα και των συνολικών ποσών·
- β) λογικός, ρεαλιστικός και ισοσκελισμένος προϋπολογισμός, συμπεριλαμβανομένης μιας απαίτησης επιδότησης περιορισμένης σε ένα ελάχιστο επίπεδο απαραίτητο για την εφαρμογή του σχεδίου ⁽⁸⁾·
- γ) σωστή σχέση κόστους-αποτελεσματικότητας.

3. Λειτουργική και τεχνική ικανότητα της υποψήφιας οργάνωσης:

- α) λειτουργική ικανότητα του υποψηφίου·
- β) αποδεδειγμένη ικανότητα στον τομέα των προτεινόμενων δράσεων·
- γ) αποδεδειγμένη ικανότητα και επαγγελματική πείρα του επικεφαλής του σχεδίου και των ατόμων που θα εκτελέσουν τα βασικά καθήκοντα που συνδέονται με τις δραστηριότητες του σχεδίου.

8. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ

Η παρούσα ανοικτή πρόκληση υποβολής προτάσεων αφορά συμβατική περίοδο η οποία θα ξεκινήσει πιθανότητα από τις αρχές του φθινοπώρου του 2002 με διάρκεια 15 μηνών. Η ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης είναι η ημερομηνία έναρξης των ενεργειών. Δεν θα επιτραπεί καμία παράταση της περιόδου που ορίζεται στη σύμβαση.

9. ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΤΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

- Η επιλογή των προσφορών που είναι επιλέξιμες για χρηματοδότηση θα βασιστεί στα κριτήρια επιλεξιμότητας και επιλογής που αναφέρονται ανωτέρω και στον ετήσιο προϋπολογισμό που προβλέπεται για το πρόγραμμα από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή της Κοινότητας.
- **Θα δοθεί προτεραιότητα για χρηματοδότηση στις επιλεγθείσες προσφορές που ασχολούνται με το θέμα προτεραιότητας «συμφιλίωση μεταξύ επαγγελματικής και οικογενειακής ζωής».**
- Κατ' εκτίμηση προϋπολογισμός που προορίζεται για τη χρηματοδότηση: περίπου 4 400 000 ευρώ. Η Επιτροπή αναμένει να χρηματοδοτήσει 10 έως 15 σχέδια από αυτή την πρόσκληση.
- Η χρηματική συμβολή της Κοινότητας δεν θα υπερβαίνει το 80 % των συνολικών επιλέξιμων δαπανών της προσφοράς μεταξύ μιας ελάχιστης επιδότησης 250 000 ευρώ και μιας μέγιστης επιδότησης 500 000 ευρώ. Οι δαπάνες πρέπει να είναι απαραίτητες για τη διεξαγωγή των ενεργειών.
- Απαιτείται από τον υποψήφιο ή/και τους εταίρους του ή/και άλλες πηγές να διασφαλίσουν συγχρηματοδότηση για το υπόλοιπο 20 % των συνολικών επιλέξιμων δαπανών του σχεδίου σε μετρητά. Οι φορείς υλοποίησης οι οποίοι δεν παρουσιάζουν απόδειξη για την εγγύηση της συγχρηματοδότησης δεν είναι δυνατόν να ληφθούν υπόψη.

⁽⁸⁾ Οι υποψήφιοι καλούνται να διαβάσουν προσεκτικά τις χρηματοοικονομικές πληροφορίες που δίδονται στις κατευθυντήριες γραμμές για τους υποψηφίους.

— Η Επιτροπή διατηρεί το δικαίωμα να μειώσει την επιδότηση της Κοινότητας σε περίπτωση που οι δαπάνες του προσωρινού προϋπολογισμού είναι είτε μη επιλέξιμες είτε επιλέξιμες αλλά πολύ υψηλές.

— Οι επιδοτήσεις χορηγούνται για μεμονωμένες δραστηριότητες και δεν παρέχουν αυτόματο δικαίωμα για χρηματοδότηση τα επόμενα χρόνια.

— Το επιδοτούμενο σχέδιο δεν μπορεί να επωφελείται από οποιαδήποτε άλλη κοινοτική χρηματοδότηση για την ίδια δραστηριότητα.

— Οι υποψήφιοι δεν μπορούν να περιλάβουν στον προϋπολογισμό τους δαπάνες πριν από ή μετά την περίοδο κατά την οποία διεξάγεται το σχέδιο.

Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις επιλέξιμες και τις μη επιλέξιμες δαπάνες και άλλες χρηματοοικονομικές παροχές προβλέπονται στις κατευθυντήριες γραμμές για τους υποψηφίους.

10. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

— Η παραλαβή των αιτήσεων θα επιβεβαιωθεί, στο μέτρο του δυνατού, μέσα σε ένα μήνα. Σε κάθε αίτηση θα δοθεί αριθμός σχετικής ο οποίος πρέπει να μνημονεύεται σε οποιαδήποτε συναφή αλληλογραφία.

— Θα εξεταστούν όλες οι αιτήσεις που θα παραληφθούν. Μόνο οι επιλέξιμες αιτήσεις θα αξιολογηθούν σύμφωνα με τα κριτήρια επιλογής.

— Η Επιτροπή θα ενημερώσει γραπτώς όλους τους υποψηφίους για τις αποφάσεις που θα λάβει σχετικά με την αίτησή τους (πιθανόν στις αρχές του φθινοπώρου του 2002).

— Δεν θα δοθεί καμία πληροφορία έως ότου κοινοποιηθεί η απόφαση της Επιτροπής. Η απόφαση της Επιτροπής είναι τελική.

— Εάν η Επιτροπή χορηγήσει επιδότηση, θα συνάψει με τους δικαιούχους τυποποιημένη σύμβαση η οποία θα περιλαμβάνει τους όρους και το ποσό σε ευρώ.

11. ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΙΤΗΣΕΩΝ

— Οι έντυπες αιτήσεις υποψηφιότητας και όλα τα έγγραφα που αποτελούν μέρος της αίτησης πρέπει να σταλούν σε χαρτί με επιστολή εις τριπλούν [1 πρωτότυπο συν 2 αντίγραφα ⁽⁹⁾] συμπληρωμένα και υπογεγραμμένα δεόντως από το υπεύθυνο άτομο έως τις 15 Μαρτίου 2002, το αργότερο (με αποδεικτικό στοιχείο τη σφραγίδα του ταχυδρομείου ή το αποδεικτικό παραλαβής ιδιωτικής εταιρίας ταχυδρομείου) στην κατωτέρω διεύθυνση. Πάνω στο φάκελο πρέπει να υποδεικνύεται ο αριθμός της πρόσκλησης για υποβολή προσφορών.

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
DG Employment and Social Affairs
Archives — Courrier DG EMPL (III 37 00/26) —
VP/2001/21
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽⁹⁾ Παρακαλώ σημειώστε ότι και τα αντίγραφα πρέπει να είναι υπογεγραμμένα.

- **Επιπρόσθετα**, πρέπει να υποβληθούν **ηλεκτρονικές εκδόσεις** του εντύπου αίτησης (μέρη I, II και III), συμπεριλαμβανομένου του εντύπου τραπεζικών στοιχείων, συμπληρωμένες με τα προκαθορισμένα πρότυπα, μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στην παρακάτω διεύθυνση **έως τις 15 Μαρτίου 2002**, το αργότερο, αναφέροντας τον αριθμό της πρόσκλησης για υποβολή προσφορών, την επωνυμία της οργάνωσης που υποβάλλει την προσφορά και τη χώρα καταγωγής:
eqor@cec.eu.int
- Θα ληφθούν υπόψη μόνον οι αιτήσεις που θα υποβληθούν με τα προκαθορισμένα έντυπα και μορφές, τόσο σε χαρτί όσο και ηλεκτρονικά.
- Οι αιτήσεις που υποβάλλονται ιδιοχείρως, οι ατελείς ή μη υπογεγραμμένες αιτήσεις, οι χειρόγραφες αιτήσεις και οι αιτήσεις που στέλνονται με τηλεομοιοτυπία δεν θα ληφθούν υπόψη.
- Τα συμπληρωματικά έντυπα που θα σταλούν με τηλεομοιοτυπία δεν θα ληφθούν υπόψη, ούτε και τα επιπλέον έντυπα που θα ταχυδρομηθούν ή θα σταλούν μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.
- Οποιαδήποτε έγγραφα παραδοθούν ύστερα από την καταληκτική ημερομηνία δεν θα γίνουν δεκτά.
- Η αλληλογραφία σχετικά με την αίτηση θα συντάσσεται στα αγγλικά, τα γαλλικά ή τα γερμανικά ανάλογα με την υπόδειξη του υποψηφίου στο έντυπο αίτησής του.
- Μπορείτε να αποκτήσετε το έντυπο αίτησης το οποίο αποτελείται από τρία ξεχωριστά μέρη (μέρος I: γενικές πληροφορίες για τον υποψήφιο συμπεριλαμβανομένου του εντύπου τραπεζικών στοιχείων· μέρος II: προϋπολογισμός· μέρος III: λεπτομερής περιγραφή του σχεδίου) μαζί με όλες τις πληροφορίες σχετικά με τους λεπτομερείς όρους της πρόσκλησης (κείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, κατευθυντήριες γραμμές για τους υποψήφιους) σε χαρτί ή/και σε ηλεκτρονική εκδοχή γράφοντας στη διεύθυνση:
Ευρωπαϊκή Επιτροπή
DG Employment and Social Affairs
Unit «Equality for Women and Men»
B-1049 Brussels
φαξ (32-2) 296 35 62
e-mail: eqor@cec.eu.int
- Το κείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, οι κατευθυντήριες γραμμές για τους υποψήφιους, το έντυπο αίτησης (εκτός από τα μέρη I και II) μπορούν επίσης να τηλεφορτωθούν από τις ιστοσελίδες της ΓΔ Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, Μονάδα «Ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών»:
http://europa.eu.int/comm/employment_social/eq_u_opp/index_en.htm
- Ερωτήσεις σχετικά με την πρόσκληση υποβολής προσφορών μπορούν να σταλούν στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση: eqor@cec.eu.int ή στον αριθμό φαξ (32-2) 296 35 62. Πρέπει να αναφέρεται ο αριθμός της σχετικής πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων.

Τροποποίηση στην προκήρυξη διαγωνισμού για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου προέλευσης τρίτων χωρών

(2002/C 23/09)

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων C 7 της 10 Ιανουαρίου 2002)

Στη σελίδα 5, στον τίτλο III «Προσφορές», το σημείο 1 πρώτη εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

- «1. Οι προσφορές που υποβάλλονται γραπτώς πρέπει να έρχονται το αργότερο την ημερομηνία και ώρα που δηλώνονται στον τίτλο II, είτε με κατάθεση έναντι αποδείξεως παραλαβής, είτε με συστημένο γράμμα, είτε με τέλεξ, ή φαξ, ή τηλεγράφημα στην ακόλουθη διεύθυνση:

Direcção de Serviços de Licenciamento, Rua do Terreiro do Trigo, Edifício da Alfândega, P-1149-060 Lisboa [φαξ: (351-21) 881 42 61, telefono: (351-21) 42 62].».

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

Πρόσκληση υποβολής προσφορών που δημοσιεύεται από τη Γαλλία, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Agen (La Garenne) και Παρισιού (Orly)

(2002/C 23/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. **Εισαγωγή:** Κατ' εφαρμογήν των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23.7.1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στις τακτικές αεροπορικές γραμμές που λειτουργούν μεταξύ Agen (La Garenne) και Παρισιού (Orly). Τα απαιτούμενα πρότυπα, γι' αυτές τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας, δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 18 της 22.1.2002.

Εφόσον στις 25.3.2002 κανένας αερομεταφορέας δεν θα έχει αρχίσει ή δεν πρόκειται να αρχίσει την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Agen (La Garenne) και Παρισιού (Orly), σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς να ζητεί χρηματοδοτική αντιστάθμιση, η Γαλλία αποφάσισε, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του εν λόγω κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση σε έναν μόνον αερομεταφορέα και να παραχωρήσει, κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προσφορών, το δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτών των γραμμών από τις 25.4.2002.

2. **Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η εκτέλεση, από τις 25.4.2002 τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Στο βαθμό κατά τον οποίο κανένας αερομεταφορέας δεν θα έχει αρχίσει ή δεν θα είναι σε θέση να αρχίσει στις 25.3.2002 την εκμετάλλευση αεροπορικών γραμμών μεταξύ Agen (La Garenne) και Παρισιού (Orly), σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για το συγκεκριμένο δρομολόγιο, όπως δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 18 της 22.1.2002.

3. **Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών:** Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς κατόχους ισχύουσας αδειας εκμετάλλευσης, που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23.7.1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων.

4. **Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

5. **Φάκελος της προσκλήσεως υποβολής προσφορών:** Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιέχει τον συγκεκριμένο κανονισμό της πρόσκλησης υποβολής προσφορών και τη σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας

υπηρεσίας με το τεχνικό της παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας που έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*), μπορεί να ζητηθεί χωρίς καμία επιβάρυνση από τη διεύθυνση:

Syndicat mixte de l'aéroport départemental , aéroport d' Agen La Garenne, F-47520 Le Passage.

Αρμόδιος για την παροχή πληροφοριών: κ. Pierre Bossy. Τηλ. 5 53 77 00 88. Τέλεφαξ 5 53 96 03 49.

6. **Χρηματοδοτική αντιστάθμιση:** Στις προσφορές που θα υποβάλουν οι υποψήφιοι πρέπει να αναφέρεται ρητά το ποσό που ζητείται ως χρηματοδοτική αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της γραμμής επί τρία έτη, αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσιο αναλυτικό λογαριασμό). Το ακριβές ποσό της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά καθορίζεται ετησίως, εκ των υστέρων, συναρτήσει των δαπανών και των εσόδων που θα προελοθούν όντως από τη γραμμή, εντός των ορίων που περιέχει η προσφορά. Το ανώτατο αυτό ποσό δεν αναθεωρείται παρά μόνον σε περίπτωση απρόβλεπτης τροποποίησης των όρων εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου τελικής εκκαθάρισης, για την καταβολή του οποίου απαιτείται έγκριση των λογαριασμών του μεταφορέα για τη συγκεκριμένη γραμμή και επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής υπό τους όρους που προβλέπονται στο κατωτέρω σημείο 8.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν από την κανονική λήξη της ισχύος της, εφαρμόζονται οι διατάξεις του σημείου 8 το συντομότερο δυνατόν, ούτως ώστε να καταστεί δυνατή η καταβολή στον μεταφορέα του υπολοίπου της οφειλόμενης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης, της οποίας το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο μειώνεται ενδεχομένως κατ' αναλογία της πραγματικής διάρκειας της εκμετάλλευσης.

7. **Διάρκεια της σύμβασης:** Η διάρκεια της σύμβασης (σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας) είναι τριετής, αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών που περιγράφονται στο σημείο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

8. **Επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής και των λογαριασμών του μεταφορέα:** Η παροχή της υπηρεσίας και η αναλυτική λογιστική του μεταφορέα για το συγκεκριμένο δρομολόγιο εξετάζονται τουλάχιστον μία φορά ετησίως σε συνεννόηση με τον μεταφορέα.

9. **Λύση της σύμβασης και προειδοποίηση:** Η σύμβαση δεν μπορεί να λθυεί από ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη πριν από την κανονική λήξη της ισχύος της μόνον παρά μόνον εάν τηρηθεί εξάμηνη προθεσμία προειδοποίησης. Σε περίπτωση που ο μεταφορέας δεν τηρήσει την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι έχει λύσει τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση, εφόσον δεν επαναλάβει την εκτέλεση της γραμμής σύμφωνα προς τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός μηνός από την παραλαβή προειδοποιητικής επιστολής.
10. **Κυρώσεις:** Η μη τήρηση από τον μεταφορέα της προθεσμίας προειδοποίησης που αναφέρεται στο σημείο 9 υπόκειται στην επιβολή είτε διοικητικού προστίμου, μέγιστου ύψους 7 622,45 ευρώ, κατ' εφαρμογήν του άρθρου R.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας, είτε ποινικής ρήτρας υπολογιζόμενης βάσει του αριθμού των μηνών αθέτησης της σύμβασης και του πραγματικού ελλείμματος της γραμμής για το εξεταζόμενο έτος, το οποίο δεν μπορεί να υπερβαίνει τη μέγιστη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπεται στο σημείο 6.

Σε περίπτωση αθέτησεων, σοβαρής μορφής, των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, μπορεί να κηρυχθεί η λύση της σύμβασης, θεωρουμένου ότι ο αερομεταφορέας δεν τήρησε καμία προθεσμία προειδοποίησης.

Σε περίπτωση αθέτησεων, περιορισμένης σημασίας, των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, εφαρμόζεται μείωση της μέγιστης χρηματοδοτικής, αντιστάθμισης που προβλέπεται στο άρθρο 6, υπό την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου R.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας. Στον υπολογισμό της μείωσης αυτής λαμβάνονται υπόψη, ενδεχομένως, ο αριθμός των πτήσεων που ακυρώθηκαν

για λόγους καταλογιζόμενους στον αερομεταφορέα, ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν χωρίς να τηρηθούν οι υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τις ενδιάμερες στάσεις, ο αριθμός ημερών κατά τις οποίες δεν τηρήθηκαν οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τα χρονικά περιθώρια στον προορισμό, τις εφαρμοζόμενες τιμές ή τη χρήση ηλεκτρονικού συστήματος κράτησης-θέσεων.

11. **Υποβολή των προσφορών:** Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς, με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή να παραδοθούν επί τόπου με απόδειξη παραλαβής, το αργότερο πέντε εβδομάδες από την ημέρα δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 (τοπική ώρα), στην ακόλουθη διεύθυνση:

Syndicat mixte de l'aéroport départemental, aéroport d'Agen-la-Garenne, F-47520 Le Passage.

Αρμόδιος για την παροχή πληροφοριών: κ. Pierre Bossy. Τηλ. 5 53 77 00 88. Τέλεφαξ 5 53 96 03 49.

12. **Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, πριν από τις 25.3.2002, πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής από τις 25.4.2002, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λάβει καμία χρηματοδοτική αντιστάθμιση.

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

Πρόσκληση υποβολής προσφορών που δημοσιεύεται από τη Γαλλία δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Bergerac (Roumanière) και Παρισιού (Orly)

(2002/C 23/11)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. **Εισαγωγή:** Κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 στοιχείο α) του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23.7.1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στις τακτικές αεροπορικές γραμμές που λειτουργούν μεταξύ Bergerac (Roumanière) και Παρισιού (Orly). Τα απαιτούμενα από τις εν λόγω υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας πρότυπα δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 18 της 22.1.2002.

Στο βαθμό κατά τον οποίο κανένας αερομεταφορέας δεν θα έχει αρχίσει ή δεν θα είναι σε θέση να αρχίσει στις 25.3.2002 την εκμετάλλευση αεροπορικών γραμμών μεταξύ Bergerac (Roumanière) και Παρισιού (Orly), σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς να ζητεί οικονομική αποζημίωση, η Γαλλία, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, αποφάσισε να περιορίσει την πρόσβαση σε ένα μόνο αερομεταφορέα μετά από πρόσκληση υποβολής προσφορών να παραχωρήσει το δικαίωμα εκμετάλλευσης των εν λόγω αεροπορικών γραμμών από 25.4.2002.

2. **Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Από 25.4.2002, εξυπηρέτηση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Bergerac (Roumanière) και Παρισιού (Orly), σε συμμόρφωση προς τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για το δρομολόγιο αυτό, όπως δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 18 της 22.1.2002.

3. **Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών:** Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς που διαθέτουν ισχύουσα άδεια εκμετάλλευσης, η οποία έχει χορηγηθεί από κράτος μέλος δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου, της 23.7.1992, περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων.

4. **Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις των στοιχείων δ), ε), στ), ζ), η) και θ) της παραγράφου 1 του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

5. **Φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιλαμβάνει τον ιδιαίτερο κανονισμό της πρόσκλησης υποβολής προσφορών και τη σύμβαση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, καθώς και το τεχνικό της παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*), μπορεί να παραλαμβάνεται δωρεάν από τη διεύθυνση:

Syndicat mixte Air Dordogne, Hôtel du Département, 2, rue Paul Louis Courier, F-24019 Périgueux Cedex, τηλ. 5 53 02 20 51, φαξ 5 53 03 46 54

ή,

Chambre de commerce et d'industrie de Bergerac, 16, boulevard Maine de Biran, F-24100 Bergerac, τηλ.: 5 53 63 81 81, φαξ 5 53 37 33 30.

6. **Οικονομική αποζημίωση:** Οι προσφορές που υποβάλλονται από τους ενδιαφερόμενους πρέπει να αναφέρουν ρητά το ποσό που ζητείται υπό μορφή αποζημίωσης για την εκμετάλλευση της υπηρεσίας κατά τη διάρκεια τριών ετών υπολογιζομένων από της ημερομηνίας ενάρξεως της προβλεπόμενης εκμετάλλευσης (με ετήσιο λογαριασμό). Το ακριβές ποσό της αποζημίωσης που θα χορηγηθεί τελικά καθορίζεται κάθε χρόνο, εκ των υστέρων, σε συνάρτηση προς τις δαπάνες και τα έσοδα που προκύπτουν στην πράξη από την υπηρεσία, εντός των ορίων του ποσού που αναφέρεται στην προσφορά. Το ανώτατο αυτό όριο δεν μπορεί να αναθεωρείται, παρά μόνο σε περίπτωση απρόβλεπτης τροποποίησης των προϋποθέσεων εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και ρυθμιστικού υπολοίπου. Η καταβολή του ρυθμιστικού υπολοίπου γίνεται μόνο κατόπιν εγκρίσεως των λογαριασμών του αερομεταφορέα για το υπό εξέταση δρομολόγιο και επαλήθευση της εκτέλεσης της υπηρεσίας υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται κατωτέρω στο σημείο 8.

Σε περίπτωση ακύρωσης της συμβάσεως πριν από την κανονική λήξη της, εφαρμόζονται οι διατάξεις του σημείου 8 όσο το δυνατόν γρηγορότερα, προκειμένου να καταστεί δυνατή η καταβολή στον αερομεταφορέα του υπολοίπου της οικονομικής αποζημίωσης η οποία του οφείλεται. Το ανώτατο όριο που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο ενδεχομένως, μειώνεται ανάλογα με την πραγματική διάρκεια εκμετάλλευσης.

7. **Διάρκεια της σύμβασης:** Η διάρκεια της σύμβασης (σύμβαση παροχής δημόσιας υπηρεσίας) είναι τρία έτη υπολογιζόμενα από της προβλεπόμενης ημερομηνίας για την έναρξη της εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών που αναφέρονται στο σημείο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

8. **Επαλήθευση της εκτέλεσης της υπηρεσίας και των λογαριασμών του αερομεταφορέα:** Η εκτέλεση της υπηρεσίας και η αναλυτική λογιστική του αερομεταφορέα για το υπό εξέταση δρομολόγιο αποτελούν το αντικείμενο τουλάχιστον μίας ετήσιας εξέτασης σε συνεργασία με τον αερομεταφορέα.

9. **Καταγγελία και προειδοποίηση:** Η σύμβαση δεν μπορεί να καταγγελθεί από το ένα ή το άλλο των συμβαλλομένων μερών πριν από την κανονική λήξη ισχύος της, παρά μόνον υπό την προϋπόθεση προειδοποίησης έξι μηνών. Σε περίπτωση μη τήρησης από τον αερομεταφορέα υποχρέωσης δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι ο αερομεταφορέας έχει καταγγείλει τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση, εάν αυτός δεν έχει επαναλάβει το δρομολόγιο, σύμφωνα προς τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός προθεσμίας ενός μηνός μετά την αποστολή σχετικής προειδοποιητικής επιστολής.
10. **Κυρώσεις:** Η μη τήρηση από τον αερομεταφορέα της προθεσμίας προειδοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 9 υπόκειται στην επιβολή διοικητικού προστίμου ύψους 7 622,45 ευρώ, κατ' εφαρμογή του άρθρου R.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας, είτε ποινικής ρήτρας που υπολογίζεται βάσει του αριθμού μηνών αδυναμίας παροχής της υπηρεσίας και του πραγματικού ελλείμματος του δρομολογίου κατά το υπό εξέταση έτος, με ανώτατο όριο το επίπεδο της ανώτατης χρηματικής αποζημίωσης που προβλέπεται στο άρθρο 6.

Σε περίπτωση σημαντικών παραλείψεων ως προς τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας μπορεί να καταγγελθεί η σύμβαση, λαμβάνομενου υπόψη ότι ο αερομεταφορέας δεν τήρησε καμία προειδοποίηση.

Σε περίπτωση περιορισμένων παραλήψεων ως προς τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας, εφαρμόζονται μειώσεις στην ανώτατη οικονομική αποζημίωση που προβλέπεται στο άρθρο 6, υπό την προϋπόθεση της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου R.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας. Οι μειώσεις αυτές λαμβάνουν υπόψη, ενδεχομένως, τον αριθμό των πτήσεων που ακυρώθηκαν για λόγους οι οποίοι οφείλονται στον αερομεταφορέα, τον αριθμό πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν με δυναμικότητα κατώτερη της ζητούμενης, τον αριθμό των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν χωρίς να τηρη-

θούν οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας από πλευράς ενδιαμέσων σταθμών, τον αριθμό των ημερών κατά τις οποίες δεν τηρήθηκαν υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας ως προς το χρονικό περιθώριο παραμονής στον τελικό προορισμό των εφαρμοζομένων τιμών ή χρήσης υπηρεσιών πληροφορικής για τις κρατήσεις θέσεων.

11. **Υποβολή των προσφορών:** Οι προσφορές πρέπει να αποστέλλονται ταχυδρομικώς, με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, όπου ισχύει η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή παράδοση επιτόπου έναντι αποδείξεως, το αργότερο πέντε εβδομάδες από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 τοπική ώρα, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Syndicat mixte Air Dordogne, Hôtel du Département, 2, rue Paul Louis Courrier, F-24019 Périgueux Cedex.
Τηλ.: 5 53 02 20 51. Φαξ: 5 53 03 46 54.

ή,

Chambre de commerce et d'industrie de Bergerac, 16, boulevard Maine de Biran, F-24100 Bergerac, τηλ.: 5 53 63 81 81, Φαξ: 5 53 37 33 30.

12. **Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, ισχύει υπό την προϋπόθεση ότι ουδείς κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει πριν από την 25.3.2002 πρόγραμμα εκμετάλλευσης του εν λόγω δρομολογίου, από τις 25.4.2002, σε συμμόρφωση προς τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λαμβάνει οποιαδήποτε οικονομική αποζημίωση.

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

Πρόσκληση υποβολής προσφορών που δημοσιεύεται από τη Γαλλία, δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 25 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ La Rochelle και Παρισιού (Orly)

(2002/C 23/12)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. **Εισαγωγή:** Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 25 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23.7.1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στις τακτικές αεροπορικές γραμμές που λειτουργούν μεταξύ La Rochelle και Παρισιού (Orly). Τα απαιτούμενα από τις εν λόγω υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας πρότυπα δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 18 της 22.1.2002.

Στο βαθμό κατά τον οποίο κανένας αερομεταφορέας δεν θα έχει αρχίσει ή δεν θα είναι σε θέση να αρχίσει στις 25.3.2002 την εκμετάλλευση αεροπορικών γραμμών μεταξύ La Rochelle και Παρισιού (Orly), σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς να ζητεί οικονομική αποζημίωση, η Γαλλία, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, αποφάσισε να περιορίσει την πρόσβαση σε ένα μόνον αερομεταφορέα μετά από πρόσκληση υποβολής προσφορών να παραχωρήσει το δικαίωμα εκμετάλλευσης των εν λόγω αεροπορικών γραμμών από τις 25.4.2002.

2. **Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Από τις 25.4.2002, εξυπηρέτηση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ La Rochelle και Παρισιού (Orly), σε συμπόρφωση προς τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για το δρομολόγιο αυτό, όπως δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 18 της 22.1.2002.
3. **Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών:** Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς που διαθέτουν ισχύουσα άδεια εκμετάλλευσης, η οποία έχει χορηγηθεί από κράτος μέλος δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23.7.1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων.
4. **Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.
5. **Φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιλαμβάνει τον ιδιαίτερο κανονισμό της πρόσκλησης υποβολής προσφορών και τη σύμβαση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, καθώς και το τεχνικό της παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας που δημοσιεύεται στην *Επίσημη*

Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων), μπορεί να παραλαμβάνεται δωρεάν από τη διεύθυνση:

Aéroport de La Rochelle, rue du Jura, F-17000 La Rochelle. Τηλ. 5 46 42 30 26. Τελεφαξ 5 46 00 04 84.

6. **Οικονομική αποζημίωση:** Οι προσφορές που υποβάλλονται από τους ενδιαφερόμενους πρέπει να αναφέρουν ρητά το ποσό που ζητείται υπό μορφή αποζημίωσης για την εκμετάλλευση της υπηρεσίας κατά τη διάρκεια τριών ετών υπολογιζομένων από της ημερομηνίας ενάρξεως της προβλεπόμενης εκμετάλλευσης (με ετήσιο λογαριασμό). Το ακριβές ποσό της αποζημίωσης που θα χορηγηθεί τελικά καθορίζεται κάθε χρόνο, εκ των υστέρων, σε συνάρτηση προς τις δαπάνες και τα έσοδα που προκύπτουν στην πράξη από την υπηρεσία, εντός των ορίων του ποσού που αναφέρεται στην προσφορά. Το ανώτατο αυτό όριο δεν μπορεί να αναθεωρείται, παρά μόνο σε περίπτωση απρόβλεπτης τροποποίησης των προϋποθέσεων εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και ρυθμιστικού υπολοίπου. Η καταβολή του ρυθμιστικού υπολοίπου γίνεται μόνο κατόπιν εγκρίσεως των λογαριασμών του αερομεταφορέα για το υπό εξέταση δρομολόγιο και επαλήθευση της εκτέλεσης της υπηρεσίας υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται κατωτέρω στο σημείο 8.

Σε περίπτωση ακύρωσης της σύμβασης πριν από την κανονική λήξη της ισχύος της, εφαρμόζονται οι διατάξεις του σημείου 8 όσο το δυνατόν γρηγορότερα, προκειμένου να καταστεί δυνατή η καταβολή στον αερομεταφορέα του υπολοίπου της οικονομικής αποζημίωσης η οποία του οφείλεται; το ανώτατο όριο που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο ενδεχομένως, μειώνεται ανάλογα με την πραγματική διάρκεια εκμετάλλευσης.

7. **Διάρκεια της σύμβασης:** Η διάρκεια της σύμβασης (σύμβαση παροχής δημόσιας υπηρεσίας) είναι τρία έτη υπολογιζόμενα από της προβλεπόμενης ημερομηνίας για την έναρξη της εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών που αναφέρονται στο σημείο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.
8. **Επαλήθευση της εκτέλεσης της υπηρεσίας και των λογαριασμών του αερομεταφορέα:** Η εκτέλεση της υπηρεσίας και η αναλυτική λογιστική του αερομεταφορέα για το υπό εξέταση δρομολόγιο αποτελούν το αντικείμενο τουλάχιστον μίας ετήσιας εξέτασης σε συνεργασία με τον αερομεταφορέα.

9. **Καταγγελία και προειδοποίηση:** Η σύμβαση δεν μπορεί να καταγγελθεί από το ένα ή το άλλο των συμβαλλομένων μερών πριν από την κανονική λήξη ισχύος της, παρά μόνον υπό την προϋπόθεση προειδοποίησης έξι μηνών. Σε περίπτωση μη τήρησης από τον αερομεταφορέα υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι ο αερομεταφορέας έχει καταγγείλει τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση, εάν αυτός δεν έχει επαναλάβει το δρομολόγιο, σύμφωνα προς τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός προθεσμίας ενός μηνός μετά την αποστολή σχετικής προειδοποιητικής επιστολής.
10. **Κυρώσεις:** Η μη τήρηση από τον αερομεταφορέα της προθεσμίας προειδοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 9 τιμωρείται είτε με διοικητική ποινή ανωτάτου 7 622,45 ευρώ, κατ' εφαρμογήν του άρθρου R.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας, είτε με ποινή που υπολογίζεται βάσει του αριθμού μηνών αδυναμίας παροχής της υπηρεσίας και του πραγματικού ελλείμματος του δρομολογίου κατά το υπό εξέταση έτος, με ανώτατο όριο το επίπεδο της ανώτατης χρηματικής αποζημίωσης που προβλέπεται στο άρθρο 6.
- Σε περίπτωση σημαντικών παραλείψεων, ως προς τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας, μπορεί να καταγγελθεί η σύμβαση, λαμβάνομενου υπόψη ότι ο αερομεταφορέας δεν τήρησε καμία προειδοποίηση.
- Σε περίπτωση παραλείψεων περιορισμένης σημασίας, ως προς τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας, εφαρμόζονται μειώσεις στην ανώτατη οικονομική αποζημίωση που προβλέπεται στο άρθρο 6, υπό την προϋπόθεση της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου R.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας. Για τις μειώσεις αυτές λαμβάνεται υπόψη, ενδεχομένως, ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν με δυναμικότητα κατώτερη της ζητούμενης, ο αριθμός των πτήσεων που παραγματοποιήθηκαν χωρίς να τηρηθούν οι υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας από πλευράς ενδιάμεσων σταθμών, ο αριθμός των ημερών κατά τις οποίες δεν τηρήθηκαν υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας ως προς το χρονικό περιθώριο παραμονής στον τελικό προορισμό και οι εφαρμοζόμενες τιμές ή χρήσεις υπηρεσιών πληροφορικής για τις κρατήσεις θέσεων.
11. **Υποβολή των προσφορών:** Οι προσφορές πρέπει να αποστέλλονται ταχυδρομικώς, με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, όπου ισχύει η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή παράδοση επί τόπου έναντι αποδείξεως, το αργότερο έξι εβδομάδες από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 τοπική ώρα, στην ακόλουθη διεύθυνση:
- Aéroport de La Rochelle, rue du Jura, F-17000 La Rochelle. Τελ.: 5 46 42 30 26. Φαξ: 5 46 00 04 84.
12. **Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Κατά το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23.7.1992, η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών ισχύει υπό την προϋπόθεση ότι ουδείς κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει πριν από τις 25.3.2002 πρόγραμμα εκμετάλλευσης του εν λόγω δρομολογίου, από τις 25.4.2002, σε συμμόρφωση προς τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λαμβάνει οποιαδήποτε οικονομική αποζημίωση.